

SCANDERBECCU I PA-FAAN

LIBRO V.



NAPOLI
TIPOGRAFIA FRAN. MORMILE
1884

POESIE ALBANESI

DI

GIROLAMO DE RADA

VOLUME VI.



NAPOLI

TIPOGRAFIA FRANCESCO MORMILE

1884

*Al Sig. Liviano de Rade
junior*

SCANDERBECCUI PA-FAAN

Storie del secolo XV.

LIBRO V.

AJACE: O figlio, sii del padre più felice
l'ou resto lo somiglia e sarai
non tristo. Veramente di te
ho anche or invidia; dacchè
nulla tu senti di questi mali.

SOFOCLE

Besca

Storia I.

Era la festa dell'Assunta, e seduta dopo il mezzodì presso al vescovo Filla, sotto a un olmo, Vantisana leggevagli il martirio di S. Dorotea e la conseguente conversione della patria di lei alla Fede in Cristo. Ma finiva appena, che pioggia desiderata per lunga siccità, al vegliardo però ria, bagnavali dirotta e traevani a ricovero.

Elbassan ndë Gensht 1439

Pas miesdittes Vantisana,
passur crocomëljt të òàitur
nën banneert e vèshcura,
copështit Filjës, pà héljm
u mbaa te një Xee dàrdie:
Me ziljoon, si trentafile,
cucùljesh të gòla, messit
posht dípljave e shpítur;
me ndë jètulë të baard
chëshettin të pà cheež
ncà skép të mbièdur ljee
mbë gjíms Xësùar, mirr àjërin
me mushàver òieel. Atti
dizza e përjeerr Mannes
pà- duchur cë Xíðej nkielshit
ndënji e žàljur. Pràna daalj
noerii-gjåt pëllassit
u ngjít; ncà Žonja Gavrilë
e vettëme ažiimažin
të bughissur prèi punenti
vrënej prapa këljkevet.

Vant. Cà èë Žotti?

Gavri. Èsht posht
me žònjen t'im èmt, te cròì.

In Elbassan nell'Agosto del 1439

Dopo mezzodì Vantisana seguito, pel giardino di Filla, il maiz avvizzito dal caldo sotto alle creste passe, ristette sanz'afflizione all'ombra di un pero : In veste rosea tratta da bozzoli delicati e che calavale sinuosa giù dal fianco, con le trecce in niveo nastro senza chesa e velate per metà da un fazzoletto lievemente sopra sè ripiegato, fermata vi riceveva la frescura delle aure con meditazione serena. Quivi alquanto d'ora volta alla Manna invisibile scendente dai cieli, stette sopra sè presa: poi lenta e andata in lunghi pensieri salì al palagio, donde Dona Gravila era soletta guardando, per le vetriere, nella campagna tutta polverosa del ponente.

Van. Dov'è il Signore?

Gavri. È giù con la Signora mia zia, presso al fonte.

Vrap ajò u sdrep papaa
 te shéshi ndēn Xeen e viđit,
 tech Priftēsha e Žotti Fiilj
 mirrin ncā ampni e s' crēmtes
 tē Mies-Geūshties: Cē e dihtur,
 pas e i marrur njàter ditt
 e tē pàchavet chē chiin
 tas icchēnej —

Peshp. Chēt livēr gap,
 Vantisaan, e điovàs,
 me tē fooljt e rēgjēntēm ērēn
 ghēljmōre mūndur ».

Vasha
 gappi e điovassi:

Livri. « Rronnej
 Cesaree njē e ljeer sē Mīrēsh
 vàiž, gađiàre e bēshme: Δēu,
 c'ish gjío i pērjeerr vuljishit
 e tē biljvet (prà, si attà
 i shparrur, nch'i chish jatrii
 cā vėdéchia o hėljmi) fare
 o monu assai i dūchej
 tech me t'lin-žoon, si nusse
 me jàrin e sai, porsighej.

« Njotta prana e i Žottit mađ
 njē criāt vuljiti e dēsh,
 i ũljtr ndē ōron, tē gjėgjėmo

Prestamente colei scese di nuovo al piano, sotto all'ombra dell'olmo dove l'augusto Filla presso alla moglie assaggiavano del riposo della festa dell'Assunta; la quale poichè raggiornò, e dopo lor tolto un altro de' pochi dì che s'aveano, già piegava al tramonto.

Vescovo : Questo libro apri Vantisana, e leggi, con tua voce argentea superando cotesto vento apportatore di malinconia.

La donzella aprì e lesse.

Lib. Viveva in Cesarea una figliuola di nobili, bella ed in età perfetta; e il mondo ch'era tutto volto ai disegni de' figli suoi (ma a par di loro con ispartimento di pensieri non aveva esso lor rimedio alla morte nè agli affanni) il mondo quasi non appariva o poco a lei che vivea di contento col suo Dio e si consigliava, come la sposa spartata col suo Marte.

« Ed ecco poi un creato del Gran Signore fece disegno e volle vedere, sotto al suo trono, a sè ubbi-

t'i shigh atto Xee të ljevdùara.

«E ndë mèst akë t'attij motti,
ziljt po ajò nchë njígh, e butt
si ajò cë vèi e shcooj përpàra,
vatte ndë shësh të mbiùar gjiint
rròtula statue të Ghënnès:
e m'i Jaan t'e Ximatissënej.
Po ajo óa: Zà të bēna dùarshit
njerìme-u të ponissinj
njerii, Xee 'së më caa. Dieli
njoo, e ðēu e dēti
të bēēn se të mē pròòēnjēn
biljie të t'Iin-žotti ».

— E ncàha
pocca shpéit të t'erret Jetta
cu atta rriin të stoneònēm?

Vasha: Se pēr biljt t'ai tuttieem.

— Gjeel chēshtù ti chee scarìme
pà Shēit?

Vasha: Shéitē i miir
Mua e Óēna e t'Iin-žotti
zilja rrii me nee. E gjiò
cë prei maðeshtiis e jéttes
mbjéðēn siit te Žēa e mālēm
zilies jetta i passēn ghiirt,
ndighen Gjēe, cui ajo Fiaalj

diente la laudata beltà di lei.

« E in mezzo ad uomini del suo tempo ch'ella non pur conosceva, mite e serena, siccome colei che andava per passar oltre, calò al piano, zeppo di turbe attorno ad una statua della luna. E le offersero d'incensarla. Ma colei disse: « Ma fatture della mano dell'uomo che veneri io nata di uomini, non emmi decoro. Il sole ecco e la terra e 'l mare stanno fatti per giovarmi, come a figliuola del loro Dio ».

— Ed onde vien dunque che dopo poco tempo a te fia oscurato il mondo, e quelli durano eternali?

Donz. Durano in bene de'figli vostri lontani.

— Vita così tu hai, ingrata per orgoglio, senza Dei?

Donz. Nume benigno è a me la Parola di Dio, ch'io, a lui figlia, trovai qui nella vita. Già quanti dalla grandezza immensa del mondo ritraggon gli occhi nel proprio essere, sì pieno d'affetti e per cui fatto quel mondo lo segue e sovviene,

i dūghej mē i mbiūari faan.
 E ajō ish me tē; po mottit
 t'ēēn si trintēlii borije,
 friin te Giēla, e mē e sbārjēn
 dēlijri ōielē-gareem.

— Ndēria jotte u lav. Δēu
 gjégjēn vet zhurnaāt e Romēs
 cui tē mbrāstat ketten. Ti
 e kēlūar nd' ubriḡh tē shpīvet
 mbēsō prei chētō dii Žōnja:
 Cē anni u sgjūan e njō ndē mest
 sē kēnes na ōoon se Crishti
 nē kee, nē anāch, ne maal
 e tē dāshuri i Jā;
 Pa i ōa: Mos i donni; e gjēē
 « as ju ljipset, prā cē s'e donni. »

« Kēshi aī e lega; e vasha
 baarj-suvāljur faket ōā
 mbē tē flēshur tē Jūnēm-ljee:
 « Minestra cē bēn Ndriana
 « ljūljē-cukē e lapsana ». (a)
 Gjiō vrētin ncā ōronni, tech
 Zotti u ngcuk e u vērj cufim,
 passur trūshit āculin,

sentono quella Parola di Dio volersi per empire il nostro fato. Ed essa era con noi; ma nel nostro tempo la sua eco, come squilla d'un altro Mondo, suona alle orecchie della Vita, e la imbianca di gioia purificante.

— Vostro Onore è impazzata. La terra ode solo le tube di Roma, a cui le vacuità tacciono. Tu, addormentata al ricovero di tue camere, impara da queste due matrone che destaronsi dianzi: ed ecco che, in seno alla realtà, ci riferiscono non aver già Cristo dato ad esse nè armenti, nè monili, nè affettod'amatore; ma ebbe le consigliate: « Non vogliate, voi, di queste; e non ne patirete mancanza, mentre non le volete ».

« Rise ei stesso e gli astanti. E la donzella, un biancore fluttuandole su per la faccia, profferse atteggiata a riso di lieve sprezzo: La mine-stra che si fa Andriana, erbe di papavero e lapsane ». Tutti guardarono verso al trono, ove il Preside arrossì e rivenne pallido, se-

cē ju dùch i shcrègur bucchēs
 c'i jippej criatti e ndèren
 i bēnnej chē chish; e i mbittur
 vreniis mēē 's òa. Copiljia,
 se e ljiind, t'e pàpsēnej
 dēsh aghiera e u prùari (e ndoo
 mēē ai sē gjégjej) Żònjavet.

Vash. « Miirfil, Żònja, u ljeem
 e u pàn ljeer cē protopaar
 njèrēŻ, ziljt shcùan e vaan
 pà t'lin-Żot chētù e paar
 cē na bēri. E attēi 's eerđ
 cuur, tē òòin: Ndē shpii tē ree
 « jemmi » Tech e pà-dimia
 chtà đespòtēra chē gjégjētīt,
 me nee nji lēghie tē fòljēm,
 pà-dime ncà èrò fiálja,
 j'è vettēme ndē đee! E shpīshit
 gjíðēve, burri tech gerùaja
 j'ēma tech tē biljt tē pressēm
 faniish, vrènjēnē me h-ljm;
 se i shòghēn cuntreelj vèdēchen
 tech attà tē ciàghen! Iatrii
 e tē shpàrrurt: marrēn andài
 bashch njē vabēŻii e tē vėshmet,

guendo con la mente il dardo che parvegli scoccato contro al pane, che davaglisi come a creato e costituiva tutto il suo pregio. E sommerso nella confusione, più non disse. La donzella, siccome gentile, volle alleviargli la ferita, e si rivolse (e dicesse pure, ei più non udivala) alle matrone.

Donz. Veramente, Signore, nascemmo e nati furono in ante sin da' prischi tempi, uomini che or son defunti, e andarono senza aver Dio mai veduto il quale ci fece. E dopo morti non mai vennero, che ci dicessero: « In abitazione nuova noi siamo ». Or comuni con noi nel non sapere anche questi Despoti, alla cui volontà voi consentiste: tutti d'unaschiera parlante e ignara donde le venne la parola e trasgrediente in terra! Così, dentro delle case, l'uomo nella sua donna la madre nei figli suoi speranti a specie vane, considerano con contristamento; perchè lor veggiono da dietro la morte a cui denno rompere. E ri-

tē tērtur gjegjēnjēn ljevdiit
 cē focca i taxēnjēn
 si tē ljīndēvē, cu 'de ujāna
 pā-žalje e δēu me peem
 i dūchen se pētcu i tīre ».

Lēga: Iottia, e buccura vash,
 fiaalj e bonēsīnēme. »

Vash. Por, e 's caa mot, ma paar
 se na tē ljèghēshim fanēmīra,
 èrø laijm garêje se
 Iin Žot tē bīrin ljēi
 tē bēnnej njerii; e chētu
 i vraar, ncā vetthēa u pruar
 Ai te curmi shoch. E rrii
 ndē δee shatorēa e tiij,
 tech tē miirt me bēs, frīnjēn
 stoneōnmit. E tech ēmat
 chē pātētīt, ju chiin cāltur
 nd' ubriġh; e ampniššēshin. Vettē
 pātētīt attie ndier tē ketta
 porsīma ndē trivulii,
 dier tē gapla cūr δēu
 na pēržēē, e gjēa dēnōre
 pas tē ftéssurit. Se chēssosh
 gjēla na tagjisset, chēngje

medio gli è, fuor deviarne. Quindi prendono insieme di cibi e lor vestiti; e serenati ascoltano le lodi compagne che quasi lor promettono come a Dei, qua ove l'oceano senza lidi e la terra con pomi pajon restare lor podere ».

Turba: La tua, bella figliuola, parola è di verità.

Donz. Ma tempo assai non ha (pur pria che nascessimo noi avventurate) e si diffuse novella di gioja, che Iddio lasciò il figlio suo farsi uomo; e gli fu qua ucciso, ma tornò da sè al corpo compagno. E sta in terra ora la tenda di Lui risorto, dentro della quale i buoni, in lui confidati, respirano l'eterno, e nella quale le vostre madri aveanvi introdotte a ricovero; e di ciò si tenevano per riposare. Voi stesse avete dovuto quivi sentire taciti moniti nelle tribolazioni, porte aperirsi quando il secolo ne persegue, e successi rovinosi che seguitan la colpa. Mentre di tali avvisi a noi cristiane la vita ci si nutrica: agna addormita sotto ad arbori agi-

e këlùame ndēēn dushkee
 tē shtērfründura tē e mbràsta
 e t'êrvet, me tē dime ôeel
 se ajo caa Chē dii se ciōn
 e sgjiuat ndē Jettēt. Njoo
 sot e u i martiriinj me gjacht.

« Pesmbēdiēt-viēttēsh u gjēnta
 e viēdur e mbi dēt:

Chē po ciuam mbē tē serpossur
 sēvâlja-araađ-si-mâlje.

Aẖēta e ljumlah prà mbē t'errēt
 na ljàgchēnej, e uit pumbiōghej
 nēēn shiin jirēshit aniis.

« Tiiij mee sgjidur chējo skiōt
 érθ » m'u ôa ndē ẖēe: U shkërra
 stivot drunjeshit tē cjaar
 raan mbi dērrassat t'érta
 atti; e, tē shumes ùjit, mbaalj
 na u dērdur dēti, u gumbētim
 avēsit: ẖēe-laftârme
 dērrassie cē dūarvet

mē shcōi e ẖēēn, e-siperm
 mē u ȝee sēvâljavet;

e pas m'arrējin e shtilējin,
 c' iin tē ẖottit t' im: E njēra
 cē porsēxa tē ẖaràxurt,
 càrshi e ẖaal. E atti tē ndàrie

tati dentro il vacuo dell'aere, consciente in suo fondo ch'essa si ha Cui sa che trova destandosi al mondo. Ecco oggi a questo Dio io testimonio col sangue.

« Di quindici anni fui rapita alla mia casa e tratta sopra mare: cui poi trovammo, imbrunando la sera, con sue onde in riga come monti. L'alito della corrente marina bagnavaci all'aere oscuro, e sotto alla pioggia l'acqua crebbe sino agli orli della nave. « A te sciorre sopravvenne questa tempesta » mi fu detto dentro nell'anima: Le vela in questo squarciate, gli alberi fiaccando caddero su le panche nel bujo; e dal cumulo dell'acqua rovesciandosi il mare da sopra, affondammo nel profondo. Con palpito del cuore ad una tavola, che passommi fra le mani, afferrata, mi diedi superna a' flutti: e di dietro giugnevanmi, e mi spingevan oltre come quelli che erano del mio sposo. Insino a che afflurai l'aurora e là d'incontro

cà ujàna mbì shùren
 e të përlyjottëmie m' u dùch
 Im' Zot e më vuu unaaž
 te gjishti të vëtlëmie.
 Vet ja mbàita bes-bàrden,
 njeer cë gjëlën i jap; me maal
 dii e se jam e prittur. Ndo
 juu ljëe me një peen: Chëtà
 cë bèstë ju mùartin,
 atta vet të shcrët chë dëi
 gjintia c' ësht me i Žënur veent
 as dii monu: E ncà vet atta
 të garrùara sonte ju,
 prosopii të shènes sossëme,
 mbjidi të vetta, e pà Një mēē
 ndër kiel cu të ngchrëni siit ».

« Si scutùrie atti i shcùndur
 me burghaam Jùdëci—E cë foor
 chëjo të gchërgàs acòljt
 e Žottit, tech jam ù? Shëites
 të i bieer për-gjuunj.

Vasha. U jore. »

« Cà lëga një të porsittur
 gialmariim më e përjeerr
 u ngchrë; po ajò me gavonii:

Vas: Se m'érò ghëra e cë? Njeriu,
 e prunjët o ftesie të dëut

la sponda. Ivi a me divisa dall'oceano e piena di grate lagrime su l'arena comparvemi il mio Signore e posemi a soletta nel dito un anello. Io glielo servai con bianca fede, tanto che donogli la vita: e so che attesa sono con desiderio. E pure voi lascio sentendone pena. Costoro che vi tolser la fede, miseri essi medesimi! cui domani l'altro la gente ch'è per occuparne il luogo non saprà pure. E pur da essi dimenticate sin da questa sera voi, figure della scena di oggi, vi ritirerete sole; e dappoi senza più Uno ne' cieli a cui leviate gli occhi nel bisogno!»

In quello siccome scosso dallo stupore, il Giudice sciamò con burbanza. E che insolenza questa ad arrogarsi, me presente, sui servi dell' Imperatore? Che alla Dea s'inginocchi.

Donz. Io no.

Dalla turba un convocio pietoso per lei convertire sollevossi, ma colei altera:

Donz. Che venuta emmi l'ora che egli è mai? Non ad uomo io prona,

vettēmeen tas nēnch i jap;
 po t'Iin-žottī cē m' bēri
 tech Jetta e tiij: e u ncaa
 tē marr ghēljm? »

» Njē buuž-žii
 i ēXōissur cà θronni,
 njē lofàre i piassi, cēren
 cē i džēzi e i shcàndi trùshit
 se cà prindēt e pà-ncaar
 i rrigh tē miirt njē piljacán!
Dii žón: Vash, mos mirr heljm: Jàrit
 pērpàra i raan; pēr ndiētt
 attij nì ðe Ndéries satte,
 ēngjēli cuí i trughemi
 tē na cioonj ndēljés. »

Mbē gjuunj
 e i mbàghēshin žiliones:
 Druu
 silēni e vēni mbii càrθēlja,
 njēménd chēto dii leža
 tē m' icchēnjēn perpàra. »

« Ajó
 Gadii po cē atto ncáu
 attē muari vettējues
 e gjióve, e kēltur malit
 žáljeve tē rii chē siit

nè a terrena colpa già me concedo,
ma a Dio che fecemi nel mondo
suo. E donde averne pena ?

« Un birro dal labbro livido, a cen-
no fattogli dal trono, la percosse di
uno schiaffo, che affuocolle il volto
e le ferì la mente del pensiero che
dai suoi genitori non tocca mai or
un plebeo ebbe le punita la bontà!

Le due matrone:—Vergine giova-
ne, non accorarti: al tuo divino a-
mante percossero prima che a te
la faccia, ed ora per cagion sua an-
che a tuo Onore, angelo cui pre-
ghiamo chè ci racquisti perdono.
E in ginocchi le si tenevano alle
vesti.

— Legna portate qui, e ponetele
sopra aride frasche. Che immanti-
nente coteste due baldracche m'e-
scano dalla vista ».

» Ma la Grazia riaccesa in quel-
le due, diffondendosi nella vergine
ebbela tolta a sè medesima ed a tutti,
recatala al suo Nume in spiagge no-
velle che gli occhi vedevanle: e la

shighin: e fakia si cart
 i rrëfixej ëndes. Shpiit
 gapëshin e gjithë-paru
 gëraat pighëshin cã praccu
 me oreex e gjithëis : e njëzë
 žiarmit scorza chërcëljissi,
 e u përgap vampa te Kiätëra
 e dimërit. Volii-bârđa
 prissin flaghien, e rriodur
 cë të veshurávet frimes
 t' i rrëmpinnej. Vampa e saa
 e gappur, coljârnej drei
 tech de atto dâlja jasht,
 shpëit e të liëna garëje
 vaan e dúart të vërta
 pã žëen e siuturúam,
 i mùartin pùrur: mõnu
 e siit i tëžóljkëtin
 si ncã camakii:

Vasha. Po nëve
 c' është mëe tech dittët e Δeut ?
 — Miir të rriin !

E, si chëjo, të t'lin žotti
 shëite martirii për moon !
 » Atti i kiastin criattel,
 me gjithë të ncára vo drittes,
 vaižat bilja. Prapa gjithë

faccia come bianca carta le era sugata dalla giocondia. Le case aperi-
vansi, e in ogni strada le donne si
domandavano dai limitari col desio
dell'invidia: E prestamente al fuoco
crepitando il frascame, la fiamma si
aperse nel gelo del cielo iemale.

Bianche la faccia le due matrone
andarono ed entrarono nella vampa,
ed aspettarono che intorniata a' ve-
stiti lor si appigliasse al respiro. Ma
la fiamma dilatandosi fuori fuggiva
verso la giovinetta: a cui uscite poi
esse anche, frettose ed ebbrie di
gioia le mani sante lasciate dall'a-
nima ratta in cielo preserle bacian-
do; ed appena ne attrarsero a sè
i guardi quasi di svegliata da asso-
pimento.

Donz. Ma a noi che è più nei
giorni della terra?

Matr. Restino in pace, e, come
questo di oggi, testimoni eterni della
bontà del Padre!

Quivi le ancelle, tocche con l'al-
tro popolo dalla luce che pareva,
loro accostaron le adolescenti figlie.

u dúch vettējúes i ljēēn
 me kisht, me žottrat e tiij
 Presidi. E cá nchērra
 vugiārvet i ōirri: E cuur
 viēn po ghēra joon » ? U rēsht
 lēga, e nd' affraii che shtuu
 žúlja e tē biljavet
 atto gòljketin e vaan.
 » E ai strexi : Ti i kéve ftes.
 Maide ! mēē tē but se atto
 faan tē mos cheesh, magjistērlj. »
 Di tē vérður ceert, i shkeerr
 njéra nēn sist e bēshme
 stoljiit, mē i kiastin flaagh
 di vraváshcheve. U réx
 monu vaiža, po fare
 tē rēxurt i ndrishi tē bārðēnit.
 Focca e mbii gjið ndēnji
 sii dēljiir Attēi rēshtej
 noerii-ngcrēitur
 njē e njētēr, e u sporrongjissur
 lēga vettēsòì shéshin.

» Aghier juðēci ða : Chêtēi
 rēshtēnie tē pā-shērùame
 si ēsht, nji-ghērie e sossēnie »
 » E mbuljúan sindoni tē baarð,
 e Ajo buuž-véshcur : Eðe

Di retro a tutti il Preside parve a sè lasciato di banda e negletto coi suoi padroni ; e di rancore pieno gridò a' carnefici: E quando verrà dunque l'ora nostra »? Si scostò la turba e fra l'orrore che gittò in tutti l'ulular delle figlie, quei trasero le due fuori, ed andarono.

» E quegli riprese: Tu sei stata a lor colpa. Per Giove! che più mite che elle non avrai tu , strega , la sorte tua.

Due sgherri di faccia ingiallita, laceratale sin sotto le mamme già mature la veste, accostaronle la vampa di due tede. Raccapricciò all' arsura la vergine , ma il candore non le si mutò nella faccia; e quasi da sopra a tutti stette serena il guardo. Di là ritraevansi con le menti sparse uno ed un altro ; e, dispargendosi la turba, il piano restava solo.

Allora il Preside profferse: Di qui traetela lontano, e insanabile qual'è finitela ad una volta.

La copersero d'un lenzuolo bianco ; e colei appassito il labbro : «

» jemmi chëtú ? po enna !. » Të kët
e udistin. Cã një pëlás
me të ftuár të pá-bés
i žotti, një gjërii, duáli :

— Vette annì-te peemt e ljùljet
chë vo ëndërrie : né mēē,
E-ljeen nēmur (si na ðoon), (b)
bashch me nee po sē të shōmì.

Vash : E psè ? pemētē ðe sot
t' i dërgcónj . E vet e shégħ
se bessen u dii e mbaanj :

» Oa monu i kēshur buža:
žotti ghiri e buljēriis
té ftuar mbē tries i bēri :
Anni ùljeni, e te véra
e te ioon e fishcarùljvet
cé noéers i buttenjēn ðeen,
garrommi. Tas mēē e liee
mēē e shpēt gjēla fanaret
cã chētá të Chërshtee ; hëljet,
valjandiit, vōla e perëndvet
mos ðe na e sfàrējīn gjlōve »

« Si Žēmrat, ncà drittēsōria
ghinej dieli i sbeet: me ljùmēra
tē kiariim, dushkee-gëshur
jáshti si pá mos-njerii.

Prá u serpōs e ghīri një diaalj

Ancora siam qui? Ma andiamcene». Taciti avviaronla. Da un palazzo su la via affacciò, con di suoi convitati infedeli, un signore a lei parente.

— E te ne vai ora alle poma ed ai fiori che sognavi? Nè più Ellena, infelice, come noi chiamano, mai insiem con noi più ti vedremo!

Verg. « E perchè? Le poma pur oggi le ti manderò. Da te il vedi che la fede io so tenere ».

Disse atteggiatosele appena il labbro a riso. Il Signore rientrò ed ai bugliari invitati a sua mensa si rivolse:

— Ora assidetevi, e nel vino dimentichiamo e nelle voci delle musiche, che alle menti mitigano il soggiorno terreno. Già la vita più lieve più fuggevole apparci da costesti Cristiani: quando pur le cure, i dolori, e l'orgoglio degl'imperanti non ce la sfrutlassero a tutti ».

Il sole entrava scolorato come i cuori, dalle finestre; e il difuori co' fiumi costretti in gjado e le sue selve senza fronde, quasi abitato da nissuno. Poi l'ora imbrunando, entrò

e gapi te triesa cist
me gjërshii e marvažëž:

— Vaiža e barden Dorotea
t' e dërgcòn, žot, cà Parràisi
tech u mbiód e ësht e ljùme.
» Trintëlia e gùaj, pas
At cē si një dritt u spav,
èžóí éde, tech gjíó
garee e affraintēme
ngjéshi shtúara mbē rréó.
Monu e žotti shpiis: Ditta
tech jemmi dūrtiilj
ish; e si tē mos druettējim
ai cē na e džà se i mīir me nee,
e caa Gjióseen? E atta
cē na taxējin nd' ēmrit tiij
tē Chërshtee de vraam! E shkeerr
dóres t' assai cushërire
paradëra, njô përtéi
vëdéchen paam, s' eđe ēē
žaal për njërëžit cē i bessen
Prindit; ncà ctu jemmi e simbol
na vuu ditten e menasme
c'eđ ench'ēē, e me ndiét i shcommi
përtéi t'errëlit cu ghimi..
Shcommi poca pas Assai

un garzone, ed aprì sulla mensa un canestro con fresche ciriege ed uva malvasia.

Garz. La giovane vergine Dorotea le ti manda, Signore, dal Paradiso, ove s'è raccolta ed è felice.

« Il tono della voce forestiera, dopo ch'ei sparve qual luce spenta, echeggiava ancora, là dove una gioia, di spavento piena, investì tutti surti in piè d'intorno alla mensa; e il padrone di casa potè dire appena:

— Il giorno, dentro cui siamo, era già desso un regalo: Or come non sospettammo che Quei che cel donava era a noi buono, ed ha il mondo tutto? Ed abbiamo pur ucciso i Cristiani; quelli che promettevanci in nome di Lui! Lacerato dalla mano di quella cugina il proskenio del di là dalla morte, ecco che vediamo altro lido per gli uomini confidati al Padre, da cui qui siamo; e che a simbolo di altra vita ha messo in eterno un dì di domani che ancor non è, ed al quale con buona cagione noi andiamo, attra-

tech Estoneona, ncâha
na érðétin chëtópeem, chë ngerēnur
attē žēmi.,,

Gjið u ndēitin

atti e mûartin câ triesa,
mech u shprishtin shpîvet.

» Pas dizzà mbì chëtó ajëryarti
Vantiljia e žottit Crisht,
drék bôrēt tē ghēnëžúara
lampes Kielit cē i fjitt
ncâ mbrēmanie tē lârgat.
E si tē gjiða me affraii
u keet, natta e ðeel pëřžu
me ajërin tē pâ-žálje
sinodiin e sai tuttieem. »

Sossi e shchépti ca vorêa,
e një gjëëm bumbli e gját
rêshit cē piestē e Kielit
tē bârða chînē mbùljúar
e vrëghëshin. Të tré me sii
dréi dielit cē sképej
rùatin: e papà shchéptimie
të shpét, aan e mb' aan përkíel
gjëma dragunárnej ðeel,
e i cumbóin máljet: Ghîmi
(ða piaccu) mbë shpii. Njoo
shiu i ljuttur mbiòn gjírat

verso il fosco sonno ove immettiamoci. Passiam dunque dietro a lei, nell'eterna vita da donde ci vengnero questi pomi; di che gustando noi quella già cominciamo. » Tutti si porsero alla mensa, e presero con che poi si sparsero per le case.

Poco dopos queste sventolò la bandiera di Cristo, rimpetto alle nevi lustrate dalla lampa dei Cieli, che ogni sera ad esse parla le lontane cose. E poichè tutte le strade della città nello spavento tacquero, la notte alta e sola con vento senza sponde seguitava de'suoi sibili accordiremoti. »

Cessò di leggere e lampeggiò dal settentrione; e un tuono rimbombò lungo le nubi che bianche avean coperto le plaghe del cielo ed infoscavansi. Tutti e tre si affissero con gli occhi al sole che si velava; e di nuovo, a folgorar rapido da una banda del cielo all'altra, rimbombava profondamente per esso il tuono, e i monti ne echeggiarono. — Entriamo nella casa (disse il vegliardo). Ecco la pioggia desiderata

e ðeut t' Arbrësh. Se Prindi
cē na bēri e pēr chē akē
na ðunónjēn, ai nechē ljipsēn
mē na ljēsúar nevójet. »

Fjitt, e cà rrēmpa e shkietur,
nj' aan tē Kielit caljōēr u dúch.
prâ njižē u mbulii; e piccat
trócultin tē shiut te fiēttat
trash ndē vrērsii. Cumbist
mēē se gjúnjshit ðocanikes,
ndēēn dēljuuð cē e bēri ljuzz
gjeljbērúar shchéptīmashit
u ngjitt ndē ubrígh tē shpivēt.

Makē ndē Gcusht te 1849

empie i seni dell' Albania. Perchè il Padre nei cieli che ci fece, e per cagione del quale tanto ci offendono, egli non manca di alleggerirci le pressure ».

Parlava, e, da mezzo le nubi corse da un raggio, comparve uno squarcio azzurro del cielo, poi tosto si rinchiuse; e le grosse gocce della pioggia streperono su le fronde per l' aere abbuato.

E 'l vecchio appoggiato più che a' ginocchi al baculo, sotto al diluvio che il fè tutto molle, tinto a verde dalle folgori, ascese al ricovero del tetto.

Fatta in Máki nell' Agosto del 1849

(a) È questo un proverbio albanese che disegna i gradi di nobiltà negli animi, dietro la preferenza in loro, o lo studio anche, delle vili cose o delle gentili ed umane.

(b) *ljeen* in albanese vuol dir *matto*. Qui il senso afflitto delle parole che alla martire dirige il suo congiunto è nell'allusione a quello, che i Romani nel chiamare Elleni gli abitatori di Cesarea dessero, in dispregio, a quell'appellativo il significato che ha nella lingua albanese. Non so poi se Cesarea fosse abitata da veri Elleni o da Macedoni.

Storia II.

Al Vescovo Filla infermato i medici mal sovvenivano. Di mattino Vantisana, per distraersi da tristi presentimenti, si era messa a leggere il libro di un antica Sibilla. In seguito entrava a lei Dona Gavrilà; e quivi lessero insieme le pagine su l'essenza vera del Bello. Ma venendo alle lodi di chi ebbero privilegio di configurarlo all'uomo, costei a celare la sua commozione di là si tolse. Ed a Vantisana rimasta sola l'Angelo suo buono trasse innanzi dolorosi moniti e purificanti.

Me një valiandii, òeel
 sképur béssie cē gool
 i vei nd'ilet, ncā akēvēt
 rrēmpat ee prasme
 gool i vijin, Vantisana
 u ljaa. Ishin shtat ditt
 cē Žotti ēē mbē shtrát; jatrónj
 víjin, e pà attá e ditur,
 vējin, ndē i ciuan ēōen

Veccē u vuu prā e Žiovassēnej
 e maarr druetiish. Pērjashta
 ájēr pōndēsh-pā-žalje,
 një fat porsa tē sbuljonnej,
 vrūntulnej: tē ketta silēnjín
 focca e tē ljōdta marrozza
 shpiin pēr mbi baart, chē ljee
 siper ēra i flūshēnej:
 E apōshtaž shcooj ndēr fietta
 tē cálmērash tē ljért ndēr kiel
 i mbuljùar një rrushinjùal,
 sinođii e ēndēme
 cē birej te rrēōi Žeut.

E ajo tē ciooj cliccin e Jettes
 Žiovassēnej.

In Elbessan nel settembre del 1439

Con cura inquieta, covertale in fondo del seno da una fede che fiavole le andava alle stelle mattinali da cui a quella guisa gli ultimi rai venivanle lievi, Vantisana alzata di letto si lavò. Erano sette giorni che il Vescovo è infermo a letto; medici venivano e, senza saper essi pur se trovarongli la febbre, si partivano.

Solinga si pose poi e leggeva, pur presa da dubitazione. Di fuori, le ali d'un'aura senza sponda, quasi su le vestigia quivi d'alcun Fato, instanti ventilavano; e silenti portavano le lumache, e parean stanche, lor case d'infra l'erbe cui leggiere sovr' esse percoteva il vento: al basso, dentro un canneto alto nel cielo, un usignuolo passava di fronda in fronda e, soave accordo a quella pace, perdevasi nell'orbe sconfinato della terra.

E colei per trovare la chiave del mondo leggeva:

Livri: » Mbii Jee
 passen të antirimet. Si érret
 Natta, shcoi Ditta; e u vèrður
 të Garáxurit, ljëfàret
 gjiò paru Ghëra e žeež.
 Tech u spav të Ngchròghtit
 vièn të flòghëtít: e pràna
 pas të Ljèrit mosse vrëghet
 Vëdéchia. Dritta, të timt
 e assòsh, si ajashta gjëen,
 ndë gjiit Gjìòsees cumbissen
 e ashtù ngchrëghen. Akëvèt
 Ljëghnia, Vëdechia
 jasht néve: prëghet Njéra
 mbaalj gjëen, e fiét e këshën
 Njerii shtùara: iccur, Jàtëra
 njíže mbë të shcùari frimen
 pìti e të bìri ëmmie,
 cë átti raa hugù a te gjëa,
 siette i stoneònëm Vettëm
 nd' at mes po Njërëžit,
 fatit focca as mund i prëghen,
 të vatturt bunàrënjën ljottëshit »
 Prùari livrin mbì gjuun
 vasha me mushàver: deer
 po pà i ciùari së kënes,
 noerii-vrëitur;

Libro: « Su la terra si seguono i contrarî. Come imbruna la notte il dì passò, ed aurea levandosi l'aurora, dileguasi da ogni spiaggia l'ora negra. Là, dond'è svanito il caldo, succede il freddo; e poi in eterno dopo ogni Nascita si abbuja la Morte. La luce, il freddo e simili quasi da fuori dell'essere pongonsi a vicenda nel grembo dell'Universo o se gli tolgono. E così la Morte con la Nascita, di noi esterne: sta l'una sull'essere e Uom parla e ride in piedi; poi incedendo l'Altra, in passare bee il fiato al figlio della donna che li cade polvere nell'Esistente, fondo eternale. Ma soli in quel mezzogli uomini par che al Fato non sappiano acquietarsi; ed i defunti irrorano di largo pianto. »

Posò il libro riverso sul ginocchio e stette la giovane ripensando. Ma non trovata porta all'Esistente, oscurata i pensieri proseguì a leggere:

điovassi pâmetta.

Livri:

« Gjêla

Ġarossi i chêtù-poshtēm. Ajo
Dielin, Ujēt cē i bēnjēn .
bucchen, caa žòttēra:

e muurgch dii mbì vettheen

ēde Errēbîrēn e ngcrîrēt

e Moon cē e ljossēn. Jasht

e tuttîeem po tē Mbuljûarat!

Atto, zîljavet tē gjégjēme

fiâljen bēshtērme tē paar,

gjēat passēnjēn, jettes pā—

žâlje e pā-ampnii me moon. »

U ngchrē vasha e u kiassur tech
drîttēsòria, vrēti jasht

akē tē Žēshēme, e ōa ndē tē:

O se chii ēē đistini, o vèt na

se ree i vēmi monu e i mbiédēmi,

ndò žâen ndò faken mai

's i đîmi tē žotfit. Gjat'

pas mushâver ghèljmòre

u búar, e tech u prûar,

livrin se mbē tē garrúam,

nchē žuu tech ljá.

Livri.

Ti Kiel

sot e diē e mēē paar

Libro: La vita è il tutto di quaggiù. Ella ha suoi dîi il Sole e l'acqua che le confezionano il pane; e poverina sa di sè maggiori pur l'Erebo freddo e il Tempo che la disface. Ma fuori e lontane le *Deità Involute!* Quelle la cui parola creatrice primogenia gli esseri seguitano ubbidienti insieme, per dentro il Mondo senza confini e senza riposo in eterno. »

Levossi la donzella e fattasi vicina della finestra guardò nel di fuori in tante cose concordate divinamente, e disse: O che sia questo il Destino, o che noi stessi appena ci fermiam la mente e ne la ritragghiamo, non la voce, non la faccia affiguriam mai di chi vi è Dio! » E lunga pezza dietro mesta considerazione si perdè con la mente: ed ove tornò al libro, come quella che se ne distrasse, irricordevole aperse altrove.

Libro: Tu, o Cielo, oggi e jeri,

si tē paam s' u tunde, u dūcur
i pā mot te maðeshtia.

Mos-njerii sē tē paa se žūre.

Nēēn tiij (ndō se na gjirit
jettes me tē foolj me fōren
aresiim) po na si Xee
ngchrēghemi e biemi.

Cā jemmi? Te gjiri i ngchrirēt
i Gjiosees ncā vettētōna
as pattētīm na ghītur. Ajo
se tē gūaj na shtriðēnej,
Ōemenīshit j'u pērpiecur.
Keem e bashch, pēr sà culjtommi,
sinodiim: Ná žōgjēt e fānēm
e Ajō me žāen, na ncāha
tē dārkēshim. Ōomse si ūjēt
e lǵūmi cē shchēt e tē rii
mbīfluēn, si dēt cu frighen
suvāljat mosse e shpīghen,
e jo i mbiacchēshur mai: Je Kiel
pērtērīre ti puχīshit;
Ōemenii j'e gūaj tē mbaan
si gōrēt gjēria. Eðē
ēēgh gjio njii bottlie
tē piasmūar e dāshur-miir
gonovaar bashch: Po vet
Nā cā Gjiošēa tē zhēnit

quale noi ti vedemmo, e per l'innanzi sempre, immoto stesti, parvente senza tempo nella tua grandezza: Ma sotto a te, Noi, pur adorni di favella in seno al mondo di favella e di intelligente Signoria, Noi, quali ombre, ci alziamo e ricadiamo.

«Onde venimmo? Nel freddo seno dell'immenso Tutto non si potè già da per noi entrare; chè quello, estranei e percossi alle sue forti leggi, ci avrebbe collisi. Fummo, e così insieme da che ricordiamo, armonizzati: Noi gli augelli fatati, e Quello dotato della Parola che avesse a nutricarci (c). Forse, come l'acqua che di fiume scorre ed altra refluisce, come oceano in cui si gonfiano i flutti e vi si spigliano appresso, nè tempo li doma: così tu, o Cielo, ti rinnovi delle aure, e forse Legge esterna mantienti, del modo che il Conjugio serva le città: Ma tutti plasmati insieme d'una creta effimera, e pur benamati!.. Pure noi soli da esso il Mondo attigniamo il sapere, e dall'amore de' coevi la

žēmi, e cā tē miirt e shocchēvet
 gareen; e si tē diim, se jona
 ēsht prā vettēhēa pēr moon,
 kēshmi žottēriim: e vet-na
 chēmi ljottēt mē chiaar t'ānet,
 āfa tē sgjīdta cā džēu
 e m'iccura dii u cu! Andai
 žāja e protopaar. « Dērgconna,
 » Prind, Cush tē munding Vēdēchen,
 « hēljmin t'i ljēfārinj Jettes! »
 Atti i shchēpti dieli, e mb'aan
 drēi me žaa tē trintēlme
 camarāvet érō criatte:
 — žōnja Vantisaan, te copēshti
 džriin chē vet polissie
 Skiražiotte vatte džia
 e ghēngchēri.

Vantis. O popo! Nd' Arbērit
 cush mēē t'e sieel, ndē θāghet?
 Dērgconni tē shchēren: kiumsht
 mēē as dūa, tas ēde natten
 m'ēzzēn nd'ēndērret me Xeen
 ghēljmōre shpiis vettēm. »

Criattia u Ximīs shcālvēt.

Vasha u ūlj e džiovassi:
Livri: Oommi na: Di iljiž gjiassēn;

gioja: e, quasi consci che l'esser nostro non finirà, simili a Dei e ridiamo delle cose ed abbiamo le lagrime con che compiangiamo i nostri, anime uscite della Vita e andate non sai dove! E voce da quaggiù si leva eternale: « Manda a noi, « Padre, chi superi la morte e dis- « sipi dall'universo la tristezza! »

In quello le folgorò d'incontra il Sole dall'Oriente; e con voce armoniosa a lei venne per la fuga delle camere un'ancella:

— Signora Vantisana, la vite portata da Schiraz, che innaffiavi con tue mani, andò la capra nell'orto e si mangiò.

Vant. Tapina me! In Albania chi ne rechi un'altra se quella inaridisca? Rimandate la trista: latte più non voglio. Già pur la notte mi cammina essa nel sogno con sua ombra malinconica per la cosa solinga ».

L'ancella ridiscese precipite per le scale.

La giovane assidendosi lesse:

Libro: Diciam noi: Due stelle si

lǝich ēē tē Gchēnjiemit,
 Hēra chek e shpēt. Po motti,
 e lǝigca, tē gjārit
 as vinjēn ndiēshit
 tech vettētona. Pocca
 ncāha pattētīm atto fīaalj
 me gjēen chē ōoon? Logastin
 se attō gjētch Vettēhēa
 i pat zhēnur; ndō me tē
 i sieli, e me faniin
 e sai i liēē e biēn.
 Po cu, e cush diij t'e ōoi,
 se kē zēa, e paa attō?
 Ndē Chējō i siel me tē nchē jaan
 prā te Gjīōsēa, vinn' ajo
 me nj' ēndērr; e mbiattē dūchej
 ndēr tē pērpīēcta: si i lavur
 cē pēshtiin ndē tiimp, e stissi
 i dūchet njē shpii cu shēgh
 deer e bēn tē ghiinj. Se atto
 ndē jaan ōé te Gjīōsēa,
 pēr cē tē piēljme zēa e jetta
 vēnur keen fēmēr e māsħcul,
 ture u sieelj e ture u sgjīdur,
 pas e lǝēnur fare? Clicci
 cē mbulīti gjīō tē dīme
 e ōēna se e jashtëmia ndiēmet

assomigliano, malo il Mendacio, la Ora fugace troppo». Pur il Tempo, la Nequizie, la Somiglianza non vengono per sensi dentro nel nostro essere: donde avemmo dunque quelle parole con le essenze ch'esse enunciano? Chi ragionò averle nostr' anima appreso altrove, e Chi portarle seco la Vita e che insiem con la sua sparizione poi lascile cadere. Ma dove—e chi 'l seppe per dirlo?—dimorato ebbe l' anima, e vide quelle? Se poi questa le porti in sè e nel Mondo non sieno, ella vi giugnerebbe sognante; e parria ciò tosto nell' urtare in contrari: simile essa quivi al pazzo che sputa sopra una pietra ed edificato indi pargli un palazzo, di cui vede la porta e fa di entrarci: Ma se quelle nozioni sue sono facce del mondo, a parlorir qual cosa insieme l' Anima e l' Universo furon messe femina e maschio, per volgersi in eterno e svolgersi insieme e dopo sè niente lasciare? La chiave che chiuse ogni luce fu l' asserto che il di fuori, se

caa ùdē tē vettme
 t'i zhēghet njeriut. E mosse
 po njerii nchē ndien mālīn
 ndō mbarshim tē vāshie:
 e ndō, si duchen ndër gheert
 i dii, e dē po jaan. Po njoo
 vrēmī e shōghmi dētīn
 māljet e dielin ndër kiel;
 e attire—e dītur bashch
 ndē vetthee—i vēmī te kēnen,
 siēt pā-sinuaar chē bashch
 me attō nchē paam. Prēghi
 pas e pas mēje truu.
 » Rūami tē ajo c'ēsht jo mēē,
 mos tē biemi ndē faregjēē.
 Jemmi vet curmi e Ğēje
 njoo, e si nchē dīmī: e me
 te fleshur e prosopiis
 me tē fooljt tē ndīnēm njēri
 i ōot jātērit vetlēheen.
 E akē cufaam me jettēn, Ğaa
 e flēshur e Ğēes cē e bēri,
 me gcōljēn e dūart ndiēme
 vettējūes i jāpēmī
 t'ēndēmīt tē ngcūrtit;
 prei siit e vēsht faniit
 po e ndīnt shcōnjēn te Ğēa

non affetta il sentimento, dentro nell'uomo non traspare». E pure non mai uomo ha il senso dell'amore o della modestia di vergine giovane; intanto come pajongli nelle ore le sa, e così anche sono. Ma eccoci: noi guardiamo, e vediamo il mare, le montagne, e il sole dentro nel cielo; e ad essi tutti per fondo poniamo—sapendolo insieme dentro di noi,—l'Essere senza confine cui insieme con essi non vediamo. Posatevi dietro e dietro a me umane menti.

« Riguardiamo in quel che è e non oltre, per non cadere nel nullo essere. Ecco noi siamo di corpo e d'anima e non sappiamo come; e con le sembianze del volto, con la parola sonante l'uno dice all'altro l'interno suo essere. Allo stesso modo, in coscienza comune, adoperando col mondo, forma appariscente dell'Anima nascosa che 'l fece con la bocca e le mani sensienti diamci quel ch'è dolce e palpabile; ma per gli occhi e per le orecchie le visioni e le melodi passano nel-

pâ-ncaar atto, mēē se ndiee,
 dier tē fanēme. E mēē tuttiē:
 Źaan e cūrmēme e tē dashmi
 vēsht e gjēgjēnjēn; e Źēa
 e mālme ndines i ēndet;
 e mbrēnta prā i dēljgcon
 noēra tē ōēnen: ziljen
 as mund', gappur fiāljen, mai
 jater fiaalj ēmmie o shōccu
 t'i sbuljonnej, o ndō nj' aan
 chish cā tē i Źēi LogaŹa:
 Noēra e pâ-paōime
 gjēen, mottin e ndietten,
 cumbii tē stonēonme
 tē jettes, jo ndien po njegh
 te njēa e Źēes sē dīme,
 e ūdēshit ōe asso ncāha
 Źēa ndien tē pērcūrmēmet.

» Vrēi diaalj ndē diēp, se ljappat
 e piacchie tē pâ-Źēēmb
 cē chék e do miir, crieōit
 nch' i pērjērēn prap tē trēmbur:
 Ai mālīn i njēgh e kēshēn
 e assai mosse i do mbē door.
 Prā fanii cērie tē gool

l'anima, senza toccar quelle, più che sensi, porte fatate. E più oltre: la voce corporea di chi ci è caro odon le orecchia; ma l'Animo di dentro recepe giocondia in sè da quella voce; e tostamente insieme la parola incorporea che quella contiene, è dalla Mente intelletta: Chè non mai il detto inchiuso in quella potrebbe da parola di madre o di compagno esserle, aperendo, scoperto; nè la sua Ragione potrebbe per verun ingegno aggiungere a quell'ignoto. La Mente, in sè impassibile, le colonne eternali del Mondo, *essere, tempo, cagione*, non sente già, » ma conosce nell'unità dell'anima » consciente, e per le stesse finestre » onde l'Animo sente le corporee » cose.

« Guarda tu un bimbo nella cuna, che le rughe di vecchia sdentata la quale vuolgli assai bene, non fannogli torcer dietro impaurato il picciol capo; chè l'affezione Ei da dentro le conoscè, e sorride, e sempre a lei vuol starsi 'n braccio: In

cē žēmrat shērōn, ndē ngchrīret
 e vreen, sbārđuriō e réxēn,
 e i óien njē žuulj. Se ajo
 Afē e žoonj po anamessa
 skēpeshit e fakes mbrēnta
 dēljgcōn vet áfen shocche ».

Me faljim noree criatte
 gaptin dēren.

Gavrjlia jee žēēn

Vantisaan?

Vantjs. Contēsh, ghiir.

Gavr. Xee sē m'caa né žēā m'i ežōn
 organit; e sē mē nzēēn
 nē ōron nē cāmar tē shpiis
 cē caa chek ni žottin.

Vantjs. Vet

đé mēē e vārfer! Ulju.

Gavrjl. E cē bēje?

Vantjs. Δiovassia njoo.

Gavrjt. Ti pūnes,
 u tē culjtūami dii u cē shcheer
 bñartim shēndetten.

Vasha.

ree-maarr cumbissi livrin.

Po me tē keshur mbì ghéljmin
 žonja u pruar dēljīir :

vece la comparsa di delicato volto che i sensi altrui refrigera, se in lui riguardi con odio, l'imbianca e fa tramortire infra gli strilli. Perchè divina quella sua animula di là dalla specie della faccia essa intellige l'anima coeva.»

Chiesto licenza, prudenti ancelle apersero la porta.

Gavrila: Se' impedita, Vantisana?

Vantis: Contessina entra.

Gavri. Nè conviemmi, nè l'animo all'organo or mi si accorda, e non mi cape seggio o stanza della casa che ha vicino a morte il Signor Zio.

Vantis. Io anche più orfana! Ti assidi.

Gavri. E ch'eri facendo?

Vantis. Leggeva, ecco.

Gavri. A te lo studio, a me non so che tristo ricordare disfà e consuma la salute ».

La giovane pensò di quello un poco e pose il libro. Ma la contessa, sorridendo fra la melanconia, riprese:

Gavr. Dizzà ða, ciuar dòrie tē raar
ndē bot shēnch o tē bēnme, i dúchen
vettējūes tē ljuum; fiaalj,
ndō éshtra cē keen, proit
i bēnnen tē gjēlēs. Chējo
Jet po cē na caa nēve
tech ghēra joon, i bīret
sīshit, prā ðé vettēghees.
Cē flés!

Vantjs. Chii livri sē Biljes
protopaar.

Gavrjl. Dúa tē gjégjinj.

Vantjs. Bōra tech jēsh: u gap
gjēтч:

Livr. Cam paar, ndēr zorrobilj
cē briðin irrēbaar se rragu
tē vōgchēlj ndēr lá, e po cē
ai u vuu e chjānej, njāter
i ljeer sē Mīrēsh se u ngchré
e tē ljícut i raar, cēfrili
vettējūen mbē ghiir. Δe vrēja
nd' ēēm i ndēiti peem tē rēa
tē vōgchēljit sai se pritti
chii e m' i ðà mōtērie o vėláu;
e si i paa gosnùch antēi
j'u dritt vettēhea garēie.
Eðe nd'e gchērgáu tē prunj

Gavri. Or taluni, per trovar che trovino o fattura o segno di mano defunta, nella creta, sentonsi felici; e parole od ossa che già furono fannosi eglino compito della vita. Questo mondo poi che ha noi nell'ora nostra a lor perdesi intanto dal guardo e se ne sottrae, dal guardo e dall'esser loro! Che disviamento!

Vanti. Ma questo il libro della figlia (*Sibilla*) del primo Evo.

Gavrila. Vuò udirla.

Vantis. Perdei dov' era. S' è aperto altrove.

Libro: Vennemì veduto, tra parvoli che giocavano, un monello percuotere un più piccol fra loro; e, come ruppe quest' in pianto, che altro compagno, nato di Ottimi, levossi e battè il percussore vile, e sè ricuperò in contento. E vidi anche se alcuna madre ebbe porto di pome novelle al suo parvolo, che costui ritennele aspettando, e dienne a suora o a fratellino, e come ne li vide soddisfatti l' interno essere se gli empiè del lume della letizia.

sē bēnnie, ndô e lievdôi
 t'axēm o galjtàn, se fàkia
 j'u cėlj flàghie e pēr mbii
 ndô j u Xiòðtin ljet, o monu
 tē njôma i féxtin ēnden.

« Caa žēa ndē tē ðieelt e sai
 tē Drèkēten, tē Miirt, Mbarshimin:
 Ndē tē suvəljurit e psòrvet
 prâ Noëra (si te jashti
 paandiettnemoon, chē tē jāshtēmet
 mbanjēn e shpînjēn) attò
 njègh ndē vettējùet. Edē
 tē flëshur faniin i shégh
 ndē Žaa shocche o tech e ðēna,
 Já edē tech tē ndēnjurit
 ndô tē bēnit; e j' e mérr
 malitē gareem cē žēa
 te Prindi. Se chii njē tē Drèkēt
 tē Miir ncâ foliēje
 tē Jees i vuu at, i paam
 Shēit, psòrēt tē i buttij: Vet
 e prâ me chekē-lē-mirat
 Afa e gjió te drèkēta,
 vēghet e i do mbaan tiij:
 i viúar, si te fiálja e ðēna
 te peemt evžarii e dushcut,

Poi se colei ebbero rimbrottato di
abbietto fatto o laudatane l'arditezza
leggiadra, vidi volgergl' il volto ad
una fiamma e per esso rigare la-
grime; o queste dolci e molli su lo
sguardo farne trasparere la giocondia.
«L'Anima in sua schiettezza consta di
Benignanza, di Rettitudine e di Tem-
peranza vereconda. Sua Mente quelle
avvisa nel di dentro secondo che vi
fluttuano; del modo che intellige il
tempo, la causa, nel di fuori che le
contiene e svolge. Anco le parvenze
di esse che sieno in anima altrui
Ellarecepe conschietta verità dal por-
tamento, dal fare e dalla parola di
lei. E l'un' anima all'altra intende
e se le unisce per amore felice,
seguitatore di quello del Padre.
Perchè Questi nella vece di sè un
Buono e Retto ha preposto ad ogni
nido terreno: il genitore Dio visibile
che mitighi le sorti a nati. E esso me-
desimo poi con le anime umane di
perfetta bontà ed innocenza condi-
scende. Velato poco nel suo ope-
rare, come il detto nella parola co-

ndai tiij mbî pus e ðeel
të ðees, ai mos ja e taràxinj.

Gavrilia: E ðēna

chējo e jettēs protopaar?

Vērtē?

Buuž-kēshme vasha

i strexi.

Vant. Po e ljēmi?

Gavr. Jo,

mērmī eðē ljulje cē sheuān.

Livr. Siðonat attò të žēes

ziljes pā-ftēs t'i mbaanj,

shēndetta. E cu do venti

Ajo t'i ftessinj, (ðaròs

si i jaan ùðes verbēr

të ðees) ljēē njē dree të ðeel

te žēa cē i vrēghet siper;

jo rēje të njērēžish

(cē t'e diin o t'e gchērgassēn

akē gheer as caan deer);

po si të žēnit të Vēdēches.

« Gjeel hinuēs attò të njeriut,

zìlien shpiin e gcattēn Gora,

e mēē nēnch i caa. Nē ftéssa

e sē rrēmes e të chékit

te ljikia e zēnuar e shoccut

me la gratitudine della pianta nei suoi pomi, quelle vuole al lato di sè e favoreggiare; non il vicino abisso del mondo gliele impaurì. »

— Il dire de' primevi è questo, non è vero?

Con bocca ridente la Contessa richiese.

Vantis. Lasciamolo dunque.

Gavri. No, odoriamoli, e sien pur fiori defunti.

Libro: Qualità esse sono dell' anima, a cui il servarsele intatte è vita perfetta. E dove ch' ella se le guasti, essendole chiarezza propria nel suo cammino per la notte della Terra, lascianle dentro un timor cupo onde si funesta: non pel pensiero d' uomini (che a saperlo o a fargliene colpa tante volte adito non hanno), ma come cominciamento della sua morte.

« Vita esse sono divina dell'uomo: le quali la Società nè crea, nè spegne, avvegnachè le nutrichi o esinanisca. Nè della falsità e della nequizie sta il peccato nel danno del

(cē mund e mos jo t'i jeet):

ftessa se vèshchēn siθonat

hinuessa tē vettēhees;

« Prāna , si shēndetta curmit,

attō žēes gjēlē e buccur.

E attēi sē Drēkētes aan

sē Mires, e ndē senīme

jettē Buttēsiiis chē siēlmi

ēmrin i θaan Xee, (e)

Xee cē bien cà Iin-žot

e garēpsēnjēn Jeen e vèrbēr.

« Fanessen te prosopia

e m'i bēnjēn Xee. Mēē

attēi je epà-žālje

spéra e Xēvet žēes cē stissi

jetten, chēsài e i féxēn mbrēnta,

Vant. Shōmi gjètch. Contèsh, mos θot

gjēē tē stattit ēēn?

Gavrilja. Io; shòghēmi

chēto gjlō pēr cē.

Livri.

Nd' attà

ish tē búccurt jātēr gjēē

se Xēa cē shlē žēa

siθōnēshit dēljīra, e diij

ziljt noēra: njō si dii

tē gjarit, mottin; po ajo

ēmrin e tē buccurit

socio (che può e no, esserne offeso): la offensione è nell'aver appassita la vita divina al proprio essere.

« Poscia, come la sanità al corpo, esse sono all'anima compimento formoso. Perciò alla Rettitudine nostra, alla Benignanza e a quella, che nell' ospite mondo portiamvi Mitezza vereconda, posero nome Ombre Onestanti, ombre che di Dio cadono e letificano la Terra fosca.

« Traspajono elle negli aspetti e ne fanno la beltà. Più lontana, e senza sponde la sfera degli Onesti dello Spirito ch'edificò il Mondo ed a questo si riflette da dentro.

Vant. Passiamo altrove, Contessa, non dica cose dello stato nostro?

Gavrila. No; vediamo queste tutte a che?

Libro: Se la beltà fosse altra cosa che il riflesso che delle sue qualità serene l'Anima spande, la mente avrebbe in sè nota come ha il tempo, la somiglianza: invece essa ne ha il nome, e l'essenza non ne rinviene, ove che altrove la ricerchi:

caa e gjëen 's'i ciôn; se mosse
 e chërcôn gjëtech tech nënch të.
 » Prâ se jaan siônât akë
 e ndrishe, shôghëmi se za
 të Bucur i caa gjach
 njii, e jâter jëtërit;
 të Miirt žemër-njômît, praa
 chek e Drëkia të rriturit
 gađiaar. Si dritta e dielit
 ndrîshe fûresh mbii gjëen
 gappet, ncâ Afa ndër lêghët
 shumëve—e ndrîshë—siônash,
 të buccurt Žëshën vo ndrîshe.

« Pas e pas mëje
 enni mosse e shîghëni.

« Curmet aan ncâ bucca e Jees
 ncâ ûjêrat gjëlînjën, ênden
 i maarr pà të varést. Akëvêt
 e Drëkia e Pâ-ftessa
 te Mirët, tech i shôghëmi
 ndë jâter, na shpînjën
 njê garee o bashch na rrittënjën
 me të vettëgheen žëes.
 Njoo ndër diltët t'ona, shoch
 i buccur me vettëjuen
 dârkën të dâshmen, e vet—
 tiij e bën të gjaar: i drëkëti

« Poi, perché le qualità dell' anima son tante e diverse, vediamo le beltà leggiadre delle une piacere a taluni, e quelle di altre ad altri: e la Bontà attrae l'uom benigno, ma troppo la Rettitudine gli allevati ingenuamente. Come la luce del sole cadendo nel mondo si pinge di color varî, dall' anima che in moltitudini innumerevoli ha qualità variate, la Beltà gitta di sè dolci ombre diverse.

« Dietro e dietro a me venite fermi la mente, e avviserete.

« I corpi nostri del pane omogeneo che à la terra e delle sue acque sè nutrono, traendone diletto senza saziamento. E in quella guisa la Fede schietta, l'Innocenza, l'Affezione che vediamo affigurate in altrui, l'animo omogeneo ci crescono in etade con inebriamento di gloia. Noi vediamo in ogni dì un garzone avvenente informare di sue qualità l'amata e a sè farla sembrante: il fido fida, venustamente

tē drekēte, tē fòrme i fòrmi
 buccur. Sà ðe tech curmi
 na vēghet njē e kēēn vet;
 e gjasmi paðimēsh . .

Gavr.

Oghē:

Vet u digha njē menāt
 me njē piccēchērris voliis;
 po mbē tries, njāter se chish
 Ai ndē fake....,

Xarruāmes

i ða buža, e si u culjtua,
 mbē t'i shcuar fākevet,
 suvaalj trentafiljesh i chē—
 putti fiāljen. Vantisana
 o nch'e gjēgji miir, o ree—
 maarr se tē gjēgjēmen cē ðoi
 as diti, papā ðiovassi:

Livri: Shēndetta chē siēlēn gjēnt
 e jettēs, Parraisi chē bēnjēn
 xeet, Dritta te zilja njōghēmi
 dēljiiir Gjioseen, e Mira
 trii-faniish chē caa Gjēla.
 « Eēndē goort cush biuan gerūret
 mech lēga gjēlin; ljesh
 tē tieer argaljissēnjēn
 e ljira mech véshet Gjēla:
 Ashtu i ljēghen gōrvet

altera l'altero; talchè sino nel corpo ci si mette uno stato comune e ci somigliamo pur nelle passioni di esso. »

Gav. È vero! Io mi destai una mattina con una pustoletta nella guancia; quando a mensa che altra ne avea Lui nel volto...

Il labbro profferse per lei di sè dimentica; e come gliene fu avviso, passandole un flutto di rose su per le faccia ruppele il dire. Vantisana o chon ebbe udito, o che di sè alienata non intese dell'audita clausula il senso, tornò leggendo.

Lib La Sanità che induconci le cose della terra, il Paradiso che in noi fa la Beltà onesta, la Luce mentale a cui conosciamo serenamente il mondo, costituiscono il Bene di tre facce che ha in sé la vita per l'uomo.

« Poi hannovi nelle città chi educano e macinano il grano, onde la turba campa; altri intessono lano e lini per vestimenti della Vita: Del pari nascono alla città de' nobili

buljaar cē i slissēnjēn
 shempletii tē Xēshmeve,
 neāha Žāat e shocchēvet
 e tē bīlve tē shōcchēvet
 dārken Jespina. Bēshtiērit
 gjiōve chēlire, si ljinaar
 Noera i drittēn ūden:
 jaan e Jāscalj Jē t'assai
 cē mbēsōnjēn grammatiit,
 gcōlja e tē shcūamēvet,
 tē shcūamet tē lārglēvet.

« Por noēra eJē, tech Xeen
 ljā tē veltējūes u rēstur
 alta tē Buccur, piāsmen
 shēndettēme i mbjēd. Pēsē
 e Pā-Xēa e shēccchēvet
 ndēr goort ljossēn noeriit
 e sdrēdēta, e tē liāra ljottlēshit
 jā dēljīir Prindit. Asthū
 si shīrat, si eert e bōrēt
 i ndīghēnjēn dūshkevet tiij,
 se prā tē i frīghen ljūljēt
 te molte i ōieel: andēi
 cā tē rrāgurt mbē tē chēke
 Attiij i biēn ndēr gjnj
 njē njerii e jētēri, mosse
 me tē dīmen tē pumbiūar
 idēsē sē Drēkētes

figli i quali alzano e statuisciono
 immagini della Beltà, di cui i lor
 coevi e i figliuoli de' coevi si nu-
 trichino in signoria. All' opera de-
 gli uni e degli altri la Mente, quasi
 fiaccola, lustra il calle: e per Essa
 medesima son pure maestri che in-
 segnano le lettere, bocca de'trapas-
 sati de'trapassati e de' lontani.

« E la Mente, pur là dove l' One-
 sto dipartendosi ebbe di sè lasciato
 l'ombra afflitta, ne coglie le vesti-
 gia sananti. Mentre sin la Disone-
 stà de' maligni disfà tra coevi il
 traviamiento de' pensieri, e lavando in
 lagrime d' affanno, purifica e ren-
 de al Padre. E nella guisa che
 le piogge, i venti e le nevi aiutano
 le piante di Lui a inturgidire nei
 fiori, cui di sè poi mostrano alla
 stagione serena: anco dalle ferite
 della nequizie un uomo e un
 altro son di continuo resi a' ginoc-
 chi di Lui, con la coscienza traboc-
 cante della Rettitudine in loro of-
 fesa, e pieni di fede nella eternale

ndër tá e zënùar e piono
bes tech e mîra.

Vantis.

Focca

abonsina drîttë tē ree
mē shtie mbî tē passurat
chi liver, Contésh.

Gavr.

Adà.

Liv. Mbî saa po ushkinjën gjêlen
ëndashi tē mîra, žòttrat
cē me ftiir o ndiin o fiaalj
sinodime, gjassēn Zeet
shēite, cā Afa tē rāra .
te Valia njerîme. Attà
se pattētin mee bēnnur buccen
žēes c' ēsht gjiōsēi tē neesh,
vet me privilēgē ndēr njērēž:
e attire njē curoor
žāfniē bolla i piexēn.,,

Cā ljavōma epērmbrēateme
E pā mēē shērūar, vēdecur
ceren atti Vasha e Danjit
u ngchré :

Gavrilia.

Po tē vette u nî

cā Žotti ljaalj; mos éde
pā ai vattur, njò e ljēremmi ».

Dual, e livrin mbulitur

giustizia e nel bene. »

Vant. Veramente luce nuova su le cose per me patite gittami questo libro, Contessa.

Gavrila:

Sarà.

Libro. Ma tra quanti pascon la vita di dolci beni, stanno sovrani quelli che, sia con colori e suoni, sia che con concordi parole imitino i tanti sembianti della Bellezza, riflesssi dallo Spirito divino nella ridda umana: Essi confezionano il pane all' animo volente, che è il tutto di noi; essi privilegiati tra gli uomini ed a' quali la schiatta terrogena appone sul capo corona di lauro immortale. »

A questo rimorta la faccia dalla piaga che sentissi rincrudescere dentro, la giovine vergine di Dagniolevossi, e disinfiendo.

Gavri. Ma ch'io vada presso del signore mio zio ! chè anche prima ch'ei sia partito, ecco lo lasciamo. »

Uscì colei ; e Vantisana , chiuso

Vantisana passi mères
 za ree cē i sual pērpara
 Gcoolj e miir, chē Iin-žott
 i vuu ûdes ncà njeriu,
 shocche e piès tē vetthees.

— Cē do prindēt, bēnjēn pēr alta
 cē pas tā t' i rriin mbē shpii:
 Viēn prâ ghèra, cē me ghèljm
 ndighen se i chēputten cūrmit
 tue j' u bēnnur hot, e afa
 i laftaar me orlógin
 vierr affer, ej e dime
 se mēē njē ghère kettet ; attei
 e tē biljt, te pùnt e Jèut
 ndô cufishit mech passēnjēn
 ōemeniit e Jèttēs cu jaan,
 bēnjēn se tē ndâghen: ajo
 mos chēk t' i rēndinj ghèra
 c' ēsht e i vrèt prindin e miir ! »

Vant. Si vet e aZarime ! »
 žulji
 vasha e årður vettējùes
 metanîme, e, ljëshuâr livrin
 ca dôra, chējaa me ljach
 si ndài tē vèdécurin.

E bēnur Makē ndē Veer tē 1852.

il libro, soprastette ad alcune nubi di cose che le spinse davanti la Voce buona, che da Dio è messa compagna alla via di ciascun uomo e in medesimezza con l'essere di lui:

— Tutto che fanno i genitori, fan-
nolo a ciò che n'abbian bene quelli
che dopo loro ei lasceranno in casa.
Ma li giunge poi l'ora che mesti
essi sentonsi staccare dal corpo tor-
nante terra; e già l'anima agoniz-
zante lor ansa, e soletto consona l'o-
riuolo li appeso presso del letto a
lei conscia dovere tacer prima! Ed
allora i figli fan di appartarsi o in
opere terrene o in istudi delle
leggi del Mondo ove stanno, per
non sentire anche sopra sè l'Ora che
sta uccidendo il genitore sì buono! »

— Qual io sconoscente! »

Ejulò la donzella venuta in tor-
mentoso pentimento: e, lasciatosi ca-
dere il libro della mano, piangeva
con singhiozzi come vicina del de-
funto.

In Maki nell' Està del 1852.

(c) Tra i romanzi superstiti nella Colonia, assai popolare è quello di *Blanche-Fleur*. Che mentr'era condotta allo sposo, gittata in mezzo al mare fu presa nella rete d'un mago e rinchiusa in una torre inaccessibile. Aveva ella in casa delle oche che nutrivansi delle parole di lei, e che perdutala, essinativano. Quelle ogni mattina uscivan per l'aperta terra ma ritiravansi la sera afflitte e più dimagrite e defaticate. Una mattina le menò lor ventura pel lido alla torre; donde la Principessa lor signora, raffiguratele, cominciò parlando loro cento tenere dimande: di che elle pascevasi liete. E vi andavano poi ogni mattina: e 'l mutamento che avvenne in esse e il correr presto, e per tempo alla stessa via fu cagione della scoperta e liberazione della donzella.

Eutimio Mitko Albanese di Keritza, e più ampiamente A. Dozon Console di Francia in Cipro, hanno messo in luce importanti romanzi raccolti in Albania e pieni in universo di profondo senso. Il sig. Dozon inchina a crederli di non remota provenienza da Turchi: ma la più parte di essi si sanno anche nelle colonie albanesi d'Italia.

(d) Degne di notarsi sono due parole albanesi *ree* e *Xee* di chiaro simbolismo primitivo; *Rae* significa *nube* e *pensiero*, l'una che si leva dalla caldaia terrestre, e l'altro dal cuore ebulliente: *Xee* poi significa l'ombra che proiettano i corpi, e 'l deciro che l'anima riflette su gli atti e i sembianti.

Storia III.

Vantisana, sciogliendo un plico mandato all' infermo da Monache d' Oriente , vi trovò un apocrifo testamento politico di Amurat: di cui fu sì turbata ch'ebbe a cessarne la lettura: e rivenuta al letto dell'infermo questi omai cadavere non potè più dirle. Ma la notte nel sogno vennele e consigliando la consolava della reità di quello scritto.

Ghiri cã camar e Péshpëcut
 Zònjà Vantisaan, i bēnnur
 vent tē shpiis.

Van. Dërgcuan ljëpùsh
 shëitet Cologree tē rriédta
 dëitit po mbë tē ghîtur
 gôrën e Costantinit

Peshpecu:

Biir

Vantisaan, vet anni sgjîde
 e ðiovasse. U sē mund' rrii
 mbî veltëmeen; dii u si ndighem
 e dee tē Fjēja.

Vant. Daljmi: gjûmi
 mosse aZëten e shëndëttes
 siel te ampni e vërbër.,
 Vaan

e tē spëljme gjîð. Vasha
 te shpia ndai po gappur carten
 ciòi tē sherùame sipër. — Δiatta
 » e Zottit mað e bessur
 » Mamuddit bashch me uratten. «
 Δiatta: Me chëtò diálji tē porsittet
 cùr tē deet se tē pienj
 si m'i stissa shpiin; e ù ciùtul
 te varri e kettëme.

In Rlbassan nel Settembre del 1439

Entrò alla stanza da letto del Vescovo Dona Vantisana, dandole via quei di casa.

Vant. Hanno mandato una lettera le Calogere circondate dalle acque del mare là ove si entra alla città di Costantino.

Vescovo: Figlia Vantisana ora solvita tu e leggi. Io non posso giacermi in me medesimo; sentomi non so quale, e vorrei addormirmi.

Vant. E uscianne. Il sonno sempre alita alla sanità, nella quiete fuori dalla luce.

E di là levaronsi con alquanto speranza tutte. La donzella nella stanza contigua aprì la lettera. Trovò dentro un plico con la soprascritta:

« Testamento del Gran Signore commesso a Mamud una con la benedizione. »

Testa. Con questi moniti l'Infante si consigli quando vorrà addimandarmi come gli fondai la casa, ed io nelsepolcro cranio muto.

I.

E pâra cê caa tē die,
 Se Njeriu nch' ēē gjēē tē ljigch
 ndō t' ēgchēr me vreer. Mbē vënt
 buttet mech t' ibēēnj tē ghirēm
 gjëlēn e shpēt. I bitur
 se cā faregjēa e i greel,
 cu tē mbāghet 's dii. Tē vīgjēlj
 i shōghēmi se chiānjēn
 pēr ljilja; tē mbēdāve i ēsht
 ōarōs e proit i gjëlēs
 anāchē margaritāre
 ndō e vëshur chē aniit,
 i siëlēn ncā ðee i gūaj;
 ðe chëshēlte i veltējues.
 Sā tē cheet mosse e tē jap
 Aī, e ncā tē bughissurit
 e shpiis mē i Žēghbētōn:
 Biērēn faan e nēnch e ndienjēn;
 sâ mbē tē fritur tē i jap
 e tē mbrāsten t' i ponissinj:
 si j' ēma mé cocca diāljin
 e mé j' e ljevdúar e papsēn.
 Njē se vapŹtii e gjiōve.

II.

« Caa, nd' aī marrt si do pach
 cā shpiit e Žēghbēta.

I.

« La prima che l'Infante saper dee è che l'uomo non è in sè malo nè selvatico o di alcun veleno. Incontanente lo volgerà a mansuetudine chi facciagli gioconda la vita fugace: dacchè, generato del niente e fievole, non sa a che prima ei s'attenga. Piccini veggiamoli disperarsi per cocci lucenti; ad adulta è allegramento e porto della vita una collana di perle o splendid' abito che nave le porti, e fino il crin suo che suavemente ella s'intrecci. Egli dall'abbondanza di sua casa se li soggetterà: nè che perdono il proprio fato essi sentiranno, purch'Egli possegga a tutte l'ore, e ne li regali a saziamento, ed anco lor vanità dimostri pregiarne; al modo che la mamma con pome novelle e con laudarlo acquetasi 'l bimbo. Perchè una è la meschinezza di tutti insieme.

II.

« Ed Egli averà sempre se ricolga pur minuzzoli dell'avere d'ogni casa

E psè te suvaaljt e mottit
 vién cē gòriet varessen
 mosse tē bēnjēn e tē jappēn
 cā e līria, ti žōnja
 pērcēmōi e tē ljēstera.
 Ljús eđé buljaar e shech
 njē e nj' ater ncā attō;
 ljél đe' vet t' i sgjēđēniō:
 E atto criefamazza buljber,
 ncāha tē tē vāret dūarshit
 gjēla e tē sgjēđurvet sai,
 tē jappēn, e t' i dērgēonjēn.
 I rrriēđur assai ncamatte
 buljērii ti mundēn praa
 vapēžtúar fshatte e goor
 vapžtúar e ljossur; njij
 se gcoljie gjiō t' i gchērgassēn:
 « Prā cē đespōžēnjēn tuu bilj
 đespotia ēē jottia » E assai
 i dúchet, e kettet basch (e) :
 Prā nd' ampniī sitē e gjiōve
 drēi pēlassin t' ēnd mburoor.

III.

Do po mēē paar i bēnur
 đes, chētēi tē rruculissen

a lui soggetta. E dacchè su i flutti del tempo addiviene che le città si stanchino di sempre fare e donar sempre del suo fatto ad altrui, ei le chiami di sè signore. Anzi domandi per consigliere e a sè collega uno ed un altro de' figli di esse, e lascele pur se li scegliere; sol ch'esse nè suoi preghi nè voti espressi mai commettan loro. E quelle, piene il capo di festuche, darannogli sua sustanza, per la quale da sue mani penda la vita de' legati che poi gli manderanno. Intorniato di questa cupida sinagoga Ei potrà poscia sino impoverire ville e città, impoverire e consumare. Perchè se nell'amaritudine elle sè rimpiangano, con voce concorde quei saranno a rimbrottarle: « Ma già s'ei dominano i tuoi figli « il dominio è pur tuo ». Ed allora anche alla città così parrà, e accheterà insieme. Poscia fiano in pace i guardi di tutti volti alle aule di Lui, scaturienti di beni. (e)

III.

Vuol essere però inanti apparecchiato l'alveo, onde i pensieri e le

noeriit e fialjēt. Diálji
caa tē corjirinj e tē bēgcaltinj
ðascaljēra t' ushkietur
rēshit e ciūtulēs tīre.

Chējo i duchet porsi kiela,
me frimen e vetlējues
pēr Af shēite. E ndoo,
shcuar mot e pā-duck,
si attā tē gchēnjier arruun
te ghērat e prasme e dittēvet
passura, chēlō edē pēr fāre
jappēn. E ajo coticunne
urtērii e rrēshikēve-friim
fanesset aghier se ish
jo e dīme e gjēi pērtēi
ðeen t' ēēn, e tē shēgur; ma
njē e véshur e fialjēs satte
cē i patte ndē shpiī mbiēdur
ēshtat e ljoðēt. Ashtu
gjō tē diin se gjēat e Dittes
proitti cē i rrii gjōve,
focca tē ljerve ajēri:
Vēdēchia i sbarrēn e spāven.

IV.

Jāan po mosse cu-dó-vent
piék marguur, e t'e antirissēnjēn.

parole discorrano in quel verso. L'infante accarezzar deve ed arricchire maestri enfiati dalle nubi del proprio cranio.

« Questo a cotai sembra l'arduo cielo, dentro cui sta, Dio, il lor pensiero. E pure l'Infante avviserà che come essi, passato tempo, giunti sieno senza prode e di sè ingannati alle ore estreme del di lor concesso, questo poi vendono per poco. E quella caparbia d'otri ventosi gli si dimostrerà non esser già sapere d'alcun che di là dalla Terra e celato, ma un vaniloquio che allor s'empirà del Verbo di Lui signore che n' ebbe ricettate le stanche ossa nella sua casa. Quindi volgeralli leggieri a far persuase le turbe essere i frutti della terra il porto che rimane a tutti i viventi generati d'invisibil aere. Mentre la consumazione disfà tutti insieme pascolo e pascenti !

IV.

Pure sonvi sempre e per ogni dove vecchi maligni che contraddi-

Curédet e ljisvet
 na céljmi me deegcht e tire
 ndē vater e digjen bashch;
 Ashtu svismi éde piékēt
 me diáljmet cui dó tē gjégjēm
 ndē darsēm e ndēr veer. Se motti
 ai i gagnuniis ljeen,
 cūr 's i dūan ndo àt o ēēm
 žottra vettējūes. Me tá
 cush t' ūliet njē gheer e nj' atēr
 si i mađ vēlaa, i mbjēđ
 frēnētē ndēr dūar. Attá
 praa mažére e éžēta e tiij.
 Žiljvet mot po ndai motti
 mosse ai t' i jap mejdān
 mos pēr tē jāter se t' i pressēn;
 ncā tē prérat e i shērūar
 t' i cheet evžariim, pā—
 mēē dree tē vēdéches žeež.
 « Se atta bilj tē gerūaje
 « truu-shcūrtur floke-gchiat
 éde pantexiim se ncāha
 ljuffa vettēm attá ljavóst
 caan tē dālājēn ndai tē
 e t' i rrussen pā-zēnūami
 tē vantiljesh žēspotime,
 shtighen me mizziir, tē pressēm

vanno. I tronchi delle querce noi incendiamo per mezzo de' loro rami e nel focolare ardono insieme ; e così disfaremo i capi attempati pei lor figliuoli, ad ogni uom docili tra le imbandigioni e tra i vini. Perchè il tempo è quello della giovinezza folle, quando non sostengono nè padre nè madre a donni dell'essere loro. Con essi Chi una volta ed un'altra si assida come fratello maggiore, e ne laudi il coraggio: i freni ne attirerà nella mano. Essi fian poi la spada affilata sua: A' quali a tempo dopo tempo Ei dia tenzone, se non per altro perne li traere feriti, e guaritili delle piaghe averli a sè grati nè più paurosi della morte buja.

«Perchè elli figliuoli di donna
 « corta le menti lunga i capegli »
 ancorchè scienti in cor suo dover
 dalla pugna riuscir piagati essi soli
 là , ov' Ei sta duca e intatto e di
 vessillo imperioso, ciechi pur gitterannovisi per l'aspettare quinci fortuna laudata in terra. E più pronti

sē lǝmīe ljevduar ndē ðee.
 E mēē ndē i paft tuttīem
 ŹaaŹ tē shpiis tīre e ðeut,
 shoch tē rrīttur ndēr ortēje
 buchēs e tē ōēnēs Perēndiis.
 Veccē cu mosse atta à tē frīghen
 tē ōēnash e sīalje-shittur,
 ncāha fēxēn Źēa e bashch
 fukia e verbērōre
 e Zottit MaŹ, ubriġh
 e gjiŹ psorēs tīre. Attā
 sà t' i mbīeeŹ veccē ndē pēlōst
 e t' i mbaanj te amaŹi ndai,
 gosnūch ezzēnjēn ndē jettet.

V.

E ndō bīri īm, pērtēi
 chēto gjiŹ tē armonista
 anii, ēsht edē ujaan
 mosse ljuettlēshme dīu ncaa,
 e cē cuur piasma u Źuu.
 « Chējo ēē ōemenii, se ziljit
 i lǝipset shīu ndēr ārat,
 e po anīvet Źēnā mb' uuŹ
 ājērashit i rrii njē Źot
 ndēr truu jātēr, e mēē se nā:
 ce nch' i papsēmi suvaljat

averalli se mantengali remoti dalle loro case e dal paese natio, sodali nutriti negli accampamenti del pane e de'detti del Principato. Quivi elli spartati si pasceranno delle idee di scribenti a precio, che riverberino il fasto è il potere abbagliante del Gran Signore, ricovero alla loro ignuda fortuna. E di tali cose elli, pur separatamente che Ei li accolga nel palazzo e fermigli nelle battaglie per poco presso di sè, contenti camineranno nel mondo.

V.

E non pertanto, figliuol mio, di là da queste allestite navi è oceano ancora, incessantemente agitato che so io da Chi, e sin dacchè fu statuito il Mondo.

« È questa una ventura eternale, Che a chi sia bisogno di pioggia pei suoi seminati, e poi alle navi pigliate in lor via da' venti, stia nella mente un Numè, altro da Noi cui non vedono abbonacciare le onde nè por-

o kélmi mbē carpua ljujjet.
 Esht chēkii ēra e Ndeen—
 Ĵees chējó, cē ljossēn mosse
 tē bārđat cē i ljēghen siper.

Andēi ēshtērat e dūarvel
 njerime tē pressēme i ngchrēghen
 drēi kielit mbražēt. Chēso
 miēgculie e frītur
 ncā Nēn-Ĵēu Crishti
 mbiodi reen se i jaan bilj
 Njiiij cē stissi Ĵeen, Źottra
 atta vet, njērēžit. Ai dōi
 ashtu t' i pēshtonnej psōres
 chē tē prūnjt chishē ndē Ĵee.
 J eĴe fiaalj e attiiij Magu
 tech lēghēt gcoolj-gapta
 cumboon « Se attō, tē biljat
 « e Afie cē friin Ĵeen,
 « caan mee shparrur cush i Źuun
 « Assai veente e me tē vārtur
 « bilj ēmash tē Źeghbēta
 « shochēt Ĵespōžēnjēn te Motti. »

VI.

Chēso fialjēsh vrēghet Gjēla.
 Best po gjatta cē nchē duchen
 prāna ljoĴen, e kēntrōn

tare al suo fruttolo le biade. È quello il fiato infesto dell'Ade, che da sotto terra viene spirando in questa e le appassisce le liete cose che nasconde sopra.

«Quindi gli stecchi delle mani umane levansi inverso al vano cielo aspettanti. Di questa nebbia, proveniente dagl' inferi, formò Cristo la sua nube (*idea*) dell'esser gli uomini figli ad un Dio, che ha edificato il Mondo e messivi lor medesimi in Dei. Pensava quegli alleviar così sua sorte che in terra si aveva abbietta. E tuttora il Verbo di quel mago alle turbe diseredate suona sì Che sin reputino
 « spettare a sè, figliuoli allo Spirito
 « che mena il mondo, il disfare quali
 « che sieno che a Costui ebbero occupato il loco, e con nati di donne,
 « schiave in lor case, dominano essi
 « principi sopra i coevi. »

VI.

E questi pensieri di tempo in tempo coprono la Tera di caligine. Pure le fedi lunghe in cosa che non

vet ajëri ðeut. Ziljin
me a iasii ti, biir, të ndēesh
miirmaagch gjēlvēt.

E dije: Te chējo e kettēme
stoneoon mosnjē i ciāiti
faken e Jettes, ne ciaan
eXōra të të daalj. Shēite
i sai ajëri veltēghees;
Bughiim e sē miravet,
Fora e Xordes ej e Θēna
e ārðura ncà 's shóghmi,
prâ e Ljumia e pēlēssevet
tech but prēghen e cà fiasseñ
me të jashtëmit mē i gadiartur
shóchēt e žottit mað. Chētò
tē bonsinēmat e ðēut;
tech kiela e cui petrített
ðespóžēnjēn ndēr žógjēt. E andēi
mos nziert maXēren brēžit
pār gcramissur θronneshit
atta cē θughen Ljigjētaar
ndēr vēlezēr, rrēgjēra
t'eteriis të Crishtit. Erðetim
Nà njēleeghe mùartim vēntin
e gjēles të àkēve;

mai pare cadono alfine stanche; superstite resta sola essa l'Aura terrestre, cui mio figlio adopri a tenderla in ragnatela delle Vita.

E conoscerà che, in questa natura silente in eterno, nissuno rompe mai 'l velo del mondo, nè romperà contro ad uscirgli. Ma Dio alla Terra è l'aura che di lei si leva: abbondare di utili, potenza altera della spada, e la parola scaturiente dall'interno ignoto; e poi la felicità delle magioni in cui mollemente oziano e da dove parlano a'passanti giù per la via—e reputansi far loro onore—i convitali del Signor grande. Questo è il reale della Terra, nel cui aere le aquile dominano tra gli uccelli: Quinci Ei non discinga la spada della zona, s'ei non avrà precipitato da' seggi quei che sè appellano Giustizieri tra fratelli, re nella setta di Cristo. Noi, in moltitudine sopravvenuti, usurpato abbiamo il luogo della vita di tanti: or se lo Spirito, cui invocò dalla

nd' Afa e chē ljussi te Crīkia
 Ai i bīri i shcrét, e gjaal
 friin gjiácia, tē fleshet
 eXóra, na shtùnur vèrtéres... »

Ljà tē ðiovassur vasha
 me tērbim, e u viùar ndē càmar
 cu Xroaa e Mies-Gcùshtes
 ish si e mbittur rèshit
 c'icchēnej ðeut, pà tē pērjeerr.
 e m'v vuu pērgjuunj e shcrùati:
 — Ljéu ndē mùaj tē piono peem
 fatti tē Ljuum vàiž e barðen:

» Prana ndē Kielt e t'lin-žotti
 vatte, i ljēēn àrat tē mbjédta
 ēem nicokire ðeut.

Porsa piasmen e sai
 tē dashur ponime nève
 t'errtēve nchē ljērèu, pēr moon
 fiuturùar me gjió cuurm.—

Atti prei taramonii
 e tē shpiis e nist, žottin
 ciói tē pà-gcoolj, cē ađun
 e paa. Se ai shtrògu, e u prēē
 ncà vetlēghēa e ljōđur
 e raar bot ncà ēde gōra

Croce quel figliuolo suo misero, spirante vivente in alcuna parte, che appaja or a noi contra, ribaltandoci dal timone ».

Lasciò la lettura la donzella con turbamento ; e celatasi in istanza , nella cui volta l'Assunta era come immersa in nubi e che fuggiva dalla terra , mi si pose in ginocchi e scrisse.

— Nata Ella fu. in mese carico di pomi, a un destino beato fanciulla schietta.

« Poi al cielo del nostro Dio andò poich'ebbe, madre economa, lasciata la Terra con raccolte le sue messi: Ma di sè medesima disiata non lasciò l'auguste vestigia a noi in tenebre: lunge e per sempre volata con tutto il corpo !....—

In quello da subuglio surto nella casa tratta essa fuori, ritrovò il Vescovo senza parola che affissolla indarno. E tosto freddo Ei restò e riposato della persona stanca ricaduta nella creta, e acquietato della cura delle città a cui nacque sì or trava-

cui i ljeu ni e valjandime
 e tē fattit sai: e Ooshie,
 'de i prëitur pā-ndieem
 punenti chē kielt dërgeçoin
 at mbrëma po câ gericca
 e varrit cē gappej, nēen
 de t'i ndighej se tē schuamvet,
 ðeen e ljaan për moon. Vasha
 u shpiéx e i raa siper:
 Van. Ailji! e cui t'i rronj u mēē?
 Jare i kielit, si i ðéut,
 mē lja ndē njē dit tē shcrèt:
 Aðun e ti çotti tat
 valiandisse tē mē cushkije;
 se njē dilt'ti i shuatur
 ti i shuatur e u ljërier! »
 Mbi ljiaccun, câ doi t'i piàsnej
 cufàri, attéi e shcùljtin
 tech véshëjin e mbë Oròn
 ùljëjin tē mierin.

Veccë vàiça e guaj, e vettëme,
 crie-rëend njëra menattet
 njiçe, frighej ljót: e rëa
 e gjùmit një ree e çeeç
 e dittes diëshme
 chë pat bashch me at prind.
 Njeer cē u spav pas, e focca

gliate dal pensiero del lor destino;
 e, tu diresti, tolto anco alla furia
 del Ponente che i cieli mandavano
 quella sera ad essere, per la bocca
 della sepoltura che si aperiva, sen-
 tito sotterra a' defunti esciti del mon-
 do in eterno. La giovane si sciolse
 i crini e sopra caddegli boccone:

Vanti. Ah! ed a chi io mi viva!
 L'amante celeste, come già quel che
 erami in terra, lasciommi in un gior-
 no funesto. E invano tu, mio padre
 e signore, curasti di sposarmi a lui.
 Perchè in un dì ecco te estinto, te
 estinto e me abbandonata!

Da su il singhiozzare, onde voleva
 spezzarlesi il petto, stapparonla di
 là ov'erano vestendo ed assidevano
 sopra un trono il defunto.

Spartata e soletta in quel palagio
 la fanciulla forestiera, gravata il capo
 saziavasi di pianto sino a poco in-
 nanzi a mattina, e la idea del sonno
 una idea negra del giorno di jeri
 cui si ebbe insieme con colui, a
 lei padre: Infino a che a sè dispar-

j'u duch se dilj cà kisha;
 atti e ndë paradore ndai
 pljaccun ùljt shighë bugùà
 cē rēshtej pas kerre e uđissur
 me dii u cē tē sait, e vattur:
 E se ȝotte i flitt.

— Cljāite

bilja imme?

Vant. Ai liver

eȜōra tē Ōēēnt e ȝottit Crisht
 vēē fōrēn e Amurattit
 pà bēs.

— Biir, nch'ēsht diatta e Amurattit;

E assò ōichash t'eȜēme

eȜōra tē rrūamit gađiaar

ai nchē ljá nē dēsh. Vuljia

chējo e truu-zacùljevet

cē ȝuun tē stismen e moccēm

ncāha dōi njeriu ndēr kiel

tē ghinej; e messit aires

u sholjaar e raa. Si valja

uji timpie tē ȝeeȝ

rruculjissen gȝiō moon

e 's diin veltējūen nē ncāha,

lega Stissōre, at maal

tē mbraȝēt viet pas viet

ve dietro a quella . E dappoi nel sogno parvele esser uscendo della chiesa , e che sul sedile accanto la porta, assisa allato del vegliardo vedesse polvere alzata da lunge, dietro cocchio partito e andato via con non sa chi de'suoi. E il Vescovo le si volgeva:

Vesco. Hai pianto, figlia mia?

Vantis. Quel libro da su della parola di Cristo Signore, pone l'imperio d'Amurat che a Dio non crede.

Vesco. Figlia, non quello è testamento d'Amurat; nè potè voler Egli quei pugnali affilati contro il benessere che Iddio impartisce. Esso è una architettura de' capi vacui, che impresero la fabbrica antica e per cui l'uomo pensò entrar nel cielo; ma la Torre al mezzo dell'aere ruinò in Babel e cadde. Come per maso negro flutti di acqua devolvonsi e sè non sanno nè donde, la Compagnia di quegli Edificatori si affatica anno dopo anno a fondare quel vuoto suo desio: e dentro lei soffia

punet tē cumbissinj. Mbrēnta
 e i friin Shchēra e rrēfixt,
 mee ghéljmùar dritten e Jettes .
Vantis. E ni marrēn ncà puna
 e ncà-njiij dizzà, e vèshchēnjēn
 tē mīren, e Žèghbētur. Prindi
 as fanesset mēē cu gjiō
 i ōoon edē chēk.

Peshpē. Cē ree
 i vēē, biir, cāshtave
 tē mbrasta cē trōculēnjēn
 tē pressēme vo shiu t'i ljossinj ?
Vanti. Priind se e dee u paar me sii,
 e gjēgjur me vèsh. I drēkēt
 ti, ōuame ndē ni e pee.
Pèsh. Ujam nd'ēndērr; e cē tē rrēfieja
 ditte me gjūmin e nissēnej,
 e nissēnej'đe'bessen t'ēnde.
 Cá do mirrēni ju jēp;
 cà-dō noeriis ju fēxet.
 Vet, ndō se nch'i dii tē žēnen,
 ncà dushkeet, e pà i pietur,
 dārke ejee; ashtù đe Afes
 stissore tē Jettēs, cumbisse
 ndē tē miirt e tē drēkēt: e ampniissur

avvizzito nell'essere Satana; per intristire la vita del mondo.

Vanti. Pur elli prendono alquanto dall'opera di ciascuno, ed appassiscono il bene, inschiavendo. Il Padre ne' cieli non mostra sè più mai, dove tutti ne parlano anche male.

Vesco. Chè poni mente, figlia, a paglie vuotate del grano che quasate strepono, insino a che la piova cadente dall'alto le disfaccia?

Vanti. Perchè il Padre io vorrei veder con gli occhi, udirlo con le orecchia. Tu, veritiero, dimmelo se ora il vedesti.

Vesco. Io ti sono nel sogno; e quanto ti narri, il dì torratel via insieme col sonno: e menerebbesi seco anche la tua fede. Da ovunque prendete vi dona Egli; da ogni lato alla vostra mente traspare. Tu medesima alle piante, ancorchè non ne conosca le origini e senza dimandarne, ti porgi, e n'hai le frutta e sei: così anche allo Spirito edificatore del mondo ti appoggi nella bontà e nella rettitudine; e poi che l'abbi supplicato, gli riposi quasi'n

ndë gjiit e assai chë ljtute ».

— Žoonj, ngchrëu ».

Vantis. Oëute,

cë do ?

— Eerđ e këlënjën

žottin nēēn đee ».

Dighej,

e tē oīlat e kielit

i gappij tē fjuturūamit

cumbōra e kishēs mbē vaij.

Vantisa. Miēra u biilj vettēžēža !

Te Ginnasi Curljanēs ndë 1869.

seno, pacificata ».

— Signora, levati.

Vant. Theuthe che vuoi ?

— Son venuti e si portano il padrone sotterra ».

Raggiornava, e a tutto la campagna della Chiesa aperiva al defunto le vie serene del cielo.

Vant. Ahi! me figlia in negra orfanezza ?

Nel Ginnasio di Corigliano nel 1869.

(e) In questo pseudo-testamento di Amurat ci è avviso di designarvisi i due capi della ingegnosa rete onde costano gli *Stati Rappresentativi* di oggi: L' uno consistente nella Sovranità attribuita al popolo a disegno , perciò che questi la deleghi a singoli individui, e facciali onnipotenti sopra le persone e fortune sue proprie; derivandone che dopo il giorno unico in cui le nazioni sono libere, il giorno del delegare non le sue volontà, ma le sue veci senza riserva, ossia dello scegliersi quali vuole a sè padroni: costoro la più parte venturieri addivenuti in quel dì *la nazione sovrana* dominano senza controllo la nazione reale rimasta *nihil*: L'altro nel sentimento del *bonum est nos sic esse*, che in tali artefatte *Nazioni reggenti* induce la volontà di spegnere ne'sudditi il *rispetto di sè medesimi* che resiste al servaggio, e *la Fede in Dio*, che dell'uomo non cura.

Oggi i Clericali enunciano che il *ragno* di questa tela tetra sia la Setta de'Massoni, succeduti agli edificatori di Babel , e cui anima Satana.

Storia IV.

Partita la vedova del defunto con Dona Gravila per Dagnio, un giovine di Giacova (v. Lib. II. Storia V.) venne a Vantisana, rimasta nella casina di Filla; pensando trovarci il Vescovo a l'ui zio. Saputo della dimora ivi fatta da D. Gravila ne rimase, diresti, fuori del proprio senno; e narrò a Vantisana il misero amore che ebbegli disviato i destini. Vantisana tra le confessioni di lui credè annunciarcele vivo Monusch (v. lib. I. e II.), e scese a sera in Chiesa per raccorre il suo cuore; ma combattutale la preghiera da indomabili memorie, così come era in ginocchi si addormì.

— Oùm, vash, eë Peshpëcundë shpii?

Criatte: Ailji! ai vatte me tē shûmët.

— EpantëXa! E Zonja?

Criatte: Laargh

ndër gjërii, cë caa një jaav,
vatte: ësht një e gùaj ndë shpii. •

Trimi te croi chë diij
coljârti, e u ftogur doli
ndë xee nën viðin, jettes,
për tē pâ-mëë-faregjëë,
ndë tē ftoghëtit j u papsur:
siit e më j u prëitin
tech për ndë luvii te baðishtie
me ampni tē pâ-dime
shcarârshin sculjtârur
žogjës at mùaj tē ljeer.

Attina i parastëu
pâmët noree criatte:

Criatte: Ndë mos ciëve, si një mot
diaalj, gjëriit, eë cush tē tē prës
ljart ndër camarat. Se ajo
ditur se ghiri e pâra
e varfër te petcu
chë ljà žotti, prâ 'ðé i rrii

In Elbasàn nell'Aprile del 1444.

— Dimmi, ragazza: è il Vescovo in casa?

Ancella: Ahi! Esso è andato a'più.

— Il presentii. E la Signora?

Ancel. Lungi è ita a suoi parenti da una settimana: È in casa una donzella forestiera ».

Il giovine piegò al fonte ch'ei sapeva, ed, ivi beuta della fresc' acqua, trasse all'ombra sotto all'olmo; e al rezzo ristorante acquiescè al Mondo che per lui niente aveva: E i guardi gli si posarono là dove in fra i baccelli d'un campo di fave, con pace inconscia pascolavan tranquilli, pulcini nati in quel mese.

Quivi stettegli innanzi di nuovo una prudente fantesca.

Anc. Se non hai trovato, figlio, qui li tuoi congiunti come un tempo, è chi ti ospiti sopra nelle cammere. Perchè ella conscia che prima fu entrata orfana nelle possessioni testè lasciate dal Signor nostro, ri-

dërien të mbaanj gapt
 senije të mađe. Njoo
 miesditta sheoi; ngjittu
 e prëju ncâ ghëra e vappëm ».

E passi e ndë sariatëv
 ctoi të ponimen Vantisaan
 shiutara, cë a stoi mbë tries
 me mbësaal òecche-ari.

Te një-crie triesie
 anach trentafiljeve;
 drëi një ioóiiish málji;
 messit përtëi taljùrët
 një anach ljúlje të bār'a.

Ai si sossi u darkiur pieti:
 — Chëto ljúlje cë dò me òëën ?

Vanti. Trentafiljet òoon màlin
 chë žotti na ljà të džur;
 chëto të prunjta e chëk të mërma
 culjiim e žònjës priftësh:
 më përparaniò e tretta
 të bārðnit e vashës Danjit
 mech rrònjim chëtù; e vaan
 të dielten cë sheoi.

— E chëtu
 Ajo érò ? Žiljes e hëljkur
 ree fiùturme ?

Vanti: Érò sëmuur

mansi qui ancora per tenerne aperta la porta ad amici e peregrini. Ecco mezzogiorno è trascorso; sali, e vi posa fuor dall'ora estuante.

Seguitolla, e in un loggiato trovò la veneranda Vantisana ritta vicino a mensa con tovaglia d'auree frange; ed invitollo ad assidersi. Posa-va al capo della tavola un serto di rose; di rincontro un altro di viole montane; nel mezzo di là da' piatti una ghirlanda di candidi gigli.

Quegli dopo mangiare le richiese:

— Questi fiori che dir si vogliono?

Vantisana: Le rose dicono l'affetto che il Signore lasciò in noi acceso; queste umili, soave-olenti, sono in ricordo della donna augusta di lui; l'altra tienmi avanti il candore della vergine giovane di Dagnio con la quale stavam compagne; e dipartironsi domenica passata.

— E qua Colei venne? E da quale trattavi nube volante?

Vantis. Venne malata presso alla zia.

tech e ëmta.

— Ti žoonj

e njöghe? e të bonësînëmen
më òua?... E pat shëndetfen
câ chējò shpii, cu dòi nj'asii
e Ljumia? më cheto friim
fërshëlòre prapa këljket
ncâha u frighësha dittes cieel...
e cë êoe e mundi?

Vanti: E made
e kètlëme një mèrii,
chë mos ngchrëitit si ree
àjëri ðëut sai!

— J'e dështin
prindët o u varës? e chëjo
dit patti arrënur pas
cë ajò chish vattur!

Vantis. Ditta
i èrò cë žotte i jatti
chish më e martuar.

— E valte,
e òomse të dielj të ngchrëghet
gerua e të gòì të fanëmiir!
Oh! žëmra më piassën. Matten
se me aar e shitten žëat
prà curmet e biljvet.
Po ajò një òaròs i pà-
mee-biëtur ndë ðee, si e njòga

— E tu, Signora, la conoscesti ?
e il vero mi dici ? E riebbe sua salute in questa magione ove la Felicità vorrebbe avere sua stanza , con questi venti fischianti da dietro le vetriere donde io mi saziava di limpido die?... E qual febbre infermolla ?

Vantis. Grande e tacita una malinconia; cui possa non rialzare, come nube il vento della sua terra !

— E dimandarona i genitori o vi si annojò ? e questo giorno ebbe a giungere quando ella era partita !

Vantis. Il dì le arrivò che 'l duca suo padre avea da maritarla.

— Ed è andata, e forse nella domenica ventura leverassi donna di forestiere, da lei felicitato ! O ! il cuore mi si spezza. È uso sì , valutare per oro e vendere le anime prima, indi i corpi de'figli: ma ella una Dea non comperabile per cosa che la Terra contenga; quale vennemi conosciuta la prima volta , quando

tē pāren gheer cē frīma
 e dēut nch'e diij. Maide !
 pērpara assai u chishnja
 bēs si te fiaalj e magjēpsur
 e Meðees copilji i gūaj
 demmat cē frijin žiarm
 mundi pērndēnur žigcōit
 e uđissur shėshit; tech
 ajo vash shigh se tē tēnes
 e hēri ve buurr. Se vet
 me attē perēndēsh tē mēje
 ndighēsha žot i gjiōsees ».

Copiljia e maarr dēshires
 tē njigh att psoor chē gjēgji
 i hēri: Ōoon se ēē te fatti
 se ncā maal prā mbē cufā
 tē ljosset; e tech chēputtet
 shpēt, kēntrōn ljuļje e ftirtur
 diu ncāha e shēngh i ōieel
 sē tuttiēmēsh.

— Ōomse. Vet
 dii se Jetta tech māli
 ljosset, po se ajō imbulighet
 njeriut, ai 's e ndien. Pēr mua
 ree ké ajō cē e copiassur
 as tē mbiōn maal: a pas

le alito del mondo ancor non la sapeva. In fede mia, davanti a lei io restai, e potei credere come alle parole incantevoli di Medea il garzone forestiere ebbe potuto assoggettare al giogo i tauri spiranti fiamme e spingerli costretti pel piano; ove quella vergine giovane vedea che co' detti aveva fatto viro. Mentre io pure con colei a principessa dell'esser mio, sentiamigià padrone dell'universo.

La donzella presa dal desiderio di conoscere quella ventura di che udiva, soggiunse: Han detto essere nei Fati che ogni amore, soddisfatto e nel contubernio si disfaccia; ma in chi ei desioso s'infrange e tosto, resta un fiore colorato non sai donde, e segno sereno di lontane cose.

— Forse. Soltanto io so, che il Mondo, in cui l'Amore si disfà e finisce, quando esso stesso si chiude poi all'uomo, questi poco se ne risente. Per me colei è stata nube che amplessata non ti empie il desiderio;

me të pàrit e s'ë b'ard'ënes
 m'ud'issi pà m'ë të shkittur.
 Tech nch'e dija fare! Diaalj
 me prindët mb'ë shpii, u jasht
 cu dò v'ëgh'ës'ha, të miir
 ciòja veent e të sh'ëndett'ëm:
 e cu pas miesdittes
 m'ë ž'ëi gjuum, nj'ë žogch, nj'ë fiaalj,
 nj'ë të k'ësht, nj'ë speer diel
 c'ë m'ë žgjonnej: Jee e rròn
 (m'ë 6oi) or'ëxu ». Mottit
 e'de hòrie e shiu, mb'ë v'äter
 me nd'ài v'ëlaa te dieppi
 gj'ëgj'ia p'ërr'äl'ëž; nd'ò
 vett'ëm i l'j'ë'n, dialji të f'j'ëi
 mbul'ija finestrat,
 e gj'ëgj'ia prapa e nd'ër 'ànet
 aj'ërin, e m'ë suv'älj'ënej
 ž'emren. E gappia, e di'älji
 žg'j'òghej te br'ësh'ëri e te piccat,
 j'ë mirr'ënja mb'ë door: Ch'ii
 (po t'i 6'ònja) 'ësht venti in
 « jo i ch'ëk; po i rrommi nà
 « prindët e gj'ëriit ». I pi'òt
 speelj të ž'ëshme, si g'òra
 pi'òt rr'ëmpa c'ë i gh'injin
 cà gj'ì 6 'ànet ej e frij'in,

e appresso alla visione della sua bianchezza mi avviai senza potere mai più sciormene: E dove io non sapevala per niente! Fanciullo, coi genitori viventi in casa, io nel di fuori dovunque mi posassi, buono trovava il luogo e salutare; e dove dopo mezzodì mi pigliasse sonno, un zirlo di uccello, una parola, un riso, un raggio di sole che mi destasse: Se tu « vivendo, mi diceva, t'allieta. » Nel tempo anche di neve e pioggia, al focolare, con allato un fratellino nella cuna, o udiva novellare, o lasciarti solo socchiudeva, acciocchè il parvolo si addormisse, le finestre, e stavami udendo la procella dinanzi e dallato. E l'animo fluttuavami; e riapriva: e 'l fanciullo destavasi alla gragnuola e alle folgori, e il prendeva io in braccio quasi a dirgli: « Questo è il soggiorno nostro, non tristo; « ma vi viviamo noi, i genitori, i « parenti ». Pieno di speranze leggiadre, come piena la città era di raggi che entravanle da tutti i lati e la facean lieta, io nel disco, nella

te rroljia ndë të dirovassur
 i pà ljoðsii i pàri
 u rrija ndër shochët. Δe flirnja
 fani të jashtil; e ndër atto
 Zëmrat e rëa Zaljissëshin;
 si rónzi të culuam binden
 prosopii cë shecònjën gjëles.
 Ndë gòret cu ákë vëdissënjin
 u chesh noeriis tutliëmet
 si Zogca vo pas giëòet
 cë caan të e këlënjën.
 E ni njoo ndë dilt më sùaltin
 tech gadii më ish ndë chëshoja
 chëto shpii të më gápëshin
 papà si një mot, të ciòja
 piashmen e të vaturàvet
 cë chëlëi mùartin siuturimën *.

Zónja atti me Xee të çürme
 ghiri e gappi dieržit
 dieržit e pëgeret.

Trimi ghínej si ndë dëit
 të dëghej shëndëtt: i vattur
 gjithë anëshit cu vasha fríti
 cu paa, airen te stomàxi,
 e ncà do' j u duch, vo sìshit
 mbji' si të ljënen e assai.
 Vaan pas ndë camar mb' aan

scuola instancabile e primo fra i compagni. Dipingeva anche aspetti del di fuori; e in quelli le giovani anime ristavan contemplando: come a terso laghetto chinansi e mirano dalla ripa figure che passano per la Vita. Nella città, in cui tanti morivano, io aveva nella mente cose lontane, come augella dietro alle ali che hanno a portarla. Ed ora ecco in di portaronmi in cui grazia mi fora se avessi che queste case mi si aprissero di nuovo, come un tempo, a trovarvi le vestigia delle andate cose, che di quà presero il volo! ».

A questo la Signora con verecondia gentile si fece ad aprirgli le porte, le porte e le finestre. Il giovane vi rientrava come in mare ad inebbriarsi di sanità. Andato ad ogni lato ove la vergine giovane respirò, ov'ebbe guardato, le aure nel petto e fin dove con gli occhi ella poté giungere, aspirava quasi avanzo esse di lei. Andaron poscia ad una stan-

me shtrattin, me pasikiren,
me θroon të ljërrier:

Vantis. Ajò
chētu fjëi žônja Gavriale ». Ajò
Ai ndēnj si ndē kish.

— E poca
si nevritti cāmarēn
viēn ghēra cē ljēē ðe jetten;
cūr, paru me të tierat, bilj
i pattētin të stoneónmit
poniim i rrēfixur ».

Atti
Vantisana drittēsōren
gāpur cē njē ree ebaard
shconnej kielit, j' u prōri
attij, si të stist cuntrēlja
jashtin:

Vantis. Cē e chēke chēputti
maal cē eðé ndēr žēmrat
e gùaja sevāljēn?

— Shpia
ish sē mīrēshit, miir e stissur
ndē chēt parrāis ampniye e èndash
tech ljēghemi: po, si chētiiij,
assai farmēcu prēi jashtit.

« Jesh chētù jàven cē mùa
mē vèdik m' ēma, jetten

za in fondo col lettino, con lo specchio e 'l seggio di lei rimasto.

Vantisana: Ella qui dormiva Donna Gavrita.

Colui ristette come in chiesa.

— E dunque, come lasciato ha sua camera, verrà l'ora che abbandonerà anche il mondo! posciacchè a lei, eguale alle altre, avranno i figli rifinito quel nen so chè d'immortale ch'io le adorava!

In quello Vantisana, aperta la finestra, mentre una nube bianca passava pel cielo, si volse a lui che stette fiso immobile al di fuori:

Vantisana: E qual sinistro interruppe un amor sì forte, che sino fluttua ne' cuori d'altrui?

— La casa di lei era di nobili e buoni (f) e degnamente stante in questo paradiso di pace e di giocondia ove nasciamo; ma, come a questo, a quella pure, il veleno venne da fuori.

« Io trovavami qui la settimana che morì la Signora mia madre, la-

më ljeën gjiðsèje të mbrazët.
 Pëshpëcu e aghtera më dërgoi
 ndër gjërii Costantinopul
 të Jiovassia. Atië po kish
 ioon eXroaa, të ftuara,
 00shëje, cã epëryjëshlëmia e Jëut
 —se atto buch neh'i silin bottles—
 gheert asë me përtërirjin.
 Sã, një vit e i diti,
 më i varëssia; e si zhura
 Shkipëriis se i ërrej fatti
 Jëmëra më 0à t'i prirështa
 psorës s' aan.

« Ncã vija 0des
 por dittën e Mesosporittes
 Danj u mbë senii ndënja
 te shpii e Duchës. E miesditt
 0ër-së-pâr, cã përtësiona
 e arrëen, si shën Mërii
 e ponist, te triesa
 u fanës e bilja. Si atto
 cã rritten shuljuara dielit
 Ajo neh'ish, po dii u cë të buttje
 ncã dùchej se bëij një kiel
 me të 0ënat. Ej e 0ëna
 e sai ké mëje me ghiir

scialami, com'io sentii, la terra vuota d'ogni cosa. E il Vescovo mandommi allora a nostri congiunti in Costantinopoli ad istudiarvi. Pur quivi Chiese, Musiche, Pitture, convitate, diresti, nella Vita dal di fuori — perchè esse pane non portano all'umana creta — non valsero a rinnovarmi le ore serene. Talchè un anno e un secondo me ne annojarono; e poi ch'ebbi udito che all'Albania si rioffuscavano le sorti, il cuor mi volle ch'io traessi a fianco della fortuna nostra.

« Ma in istrada per dove veniva, nel dì festivo alla Mesosporite, mi fermai in Dagnio, ospitato a casa del Duca. E a mezzodì, tornata dalla Processione comparve a tavola dapprima e riverita come madonna, le figliuola di lui. Siccome quelle che crescono scoperte al sole non era Colei, ma di non so quale mitezza schiva, onde pareva poter fare un cielo con la parola. E il favellar suo con soddisfazione nascosa a me si volse; e sentii che non sarebbe

të fshëght e përjeer; e attie
 ndiela se xee më chish
 gjëla të m'përbarej. Jāven
 më ōaan me tā të gjavōjim
 aXjmaž; vāita o u garruar,
 si dushcu cui vēnt i miir
 ēē tech gāpi dēgchēt. Mhrēmia
 papā na pērčienej bashch
 volii—Jēžur e te moccēme
 si me dishēriim të shighēshim,
 mbē tries piottē ljineer.
 E se java fiuturōre
 mos na mirr të ljūmen, vet
 j u ōee t' i Xroāžia shpiit
 gadiare; e gjiō garée
 pattētin. Një dittē të ree
 pee të gāpur mbī sivōnen
 e assai vet, cē si një mool
 e ncukiur sītō të flaghēm
 garees mē garronnej mosse
 mbī të fooljt e mēē s' ngchrēghej,
 • Te jāva u dightim
 si te vēra joon. Gosnūch
 si mē kē j'e vārtur, mālin,
 porsi të mēje e mirr, buōtonnej.
 Gapēnej mosse diert, e shtrūshēm
 ziljōnes; e si tē ili

disdoro alla mia vita il metter quivi radici. Per la settimana invitaronmi seco a cacciare ne' piani, e ci andai; e me dimenticai, come pianta cui, buon luogo è quello ove al sole i rami spande. La sera, dopo desiderio che pareva antico, di rivederci, lei e me riuniva novellamente e affnati nel volto, alla mensa di suo padre splendente di doppiieri. E perchè la settimana già involavasi ratata, affinchè non essa si portasse pur seco la nostra felicità, da me mi offersi a dipinger loro a fresco le regali stanze; e tutti ne furon lieti. Un dì novello vidi aprirsi nel sembiante di lei; la quale, vermiglia le guance come mela, gli occhi flagranti di contento dimenticavami di continuo sul discorso, e più del seggio non ricordava levarsi.

« Ci raggiornò nella nuova settimana quasi nella nostra età: Siccome fu con me schietta mostravami palese l'amore felice come di me l'incendeva. Aperiva a tutte le ore le porte delle stanze e ro-

një thech dritlie të shcùamt
 shēngchēn, të sossur iōnie
 nkielshi e cālžēnnēj. Vettēmež
 prana criet chēshēt-žii
 jāshtit i sbuljooj të dieltēn,
 si ghēra arrēi ljugādit
 u të pērijrēsha. E të dobiis,
 mbrēnta, prej cioja at statue
 cē mē pērpāranjej, vo ʒēje
 të m' dēnej vettēheen.
 E psē Perēndesha e kielvel
 vionnej mālīn të i të dive
 sīshit, vet e ajō i shēronnej
 valjandiit cē i sīl dītta :
 ndō se ket njēri e jātēra,
 ndē bes tech dēljīirt cē attēi
 tech ʒēat na aʒētēnej, prēghēshim.
 Pse te kiela e assai Shēite,
 jo ndēra e rēgjēntit, ndō
 mbi botten gavōia, po ʒeet
 cē na chiin ljiđur të riit,
 të buccurt i mbājin mālīt
 t'ēēn e ajēriarēnjīn gjeel.

« Ashtu rrēvūan dītāt e Crēshmes,
 cē me rrēpīra shiū të ngchrīrēt

morosa della veste! e al modo che
 una striscia di luce segna il tran-
 sito d'alcuna stella, lei annunziava
 la cadenza di fuggente celeste can-
 zone. Soletta poi il capo di negre
 trecce mostrava nel di fuori la do-
 menica, nell'ora che giungeva di
 dovere io ritirarmi dalla palestra.
 E premio della vittoria io dentro
 nella casa trovava lei, Diva che asta-
 vami dinanzi un poco ad inebriar-
 mi di beltà l'anima interna. E per-
 chè la Reina de' cieli servava ascoso
 a' guardi l'amore d' ambidue e gli
 guariva ella le cure che portassegli
 il giorno, comechè di noi l'uno non
 dicesse all'altro, pur, sapendo, con-
 fidavamo nella rettitudine che ave-
 vamo insieme dalla divozione a quel-
 la Santa. Perchè nel cielo di Lei
 non è fatto prezzo dell'oro né del-
 l'imperio su i coevi mortali, ma si
 degli Onesti dell'animo che avean
 legato fra sè le nostre giovinezze,
 e servavano sua beltà all'affezione
 nostra, e ventilavano vita.

« In questi gaudi trovaronci i gior-

nënch ljei të dilj njerii.
 E na njëra jätërin
 chishim mosse mbrënta; e Jetta
 me ënda mëë të mbëðaa
 gjíð të miir nchë chish te gjiri.
 Për menattie Ajo nd'òrgan
 me ioon më mirr gjùmít;
 e ngchrëghsha, e ndë bështieer
 xroažia pas armoniit
 të gjáren e psore s'aan;
 se te Dëtes zoogh-càljòër
 e puxishi stoneòna
 martésen me Piljën, dùshke
 gonovaar-fiëtlashi.
 Ljeu ncà ajó martés
 fàra akë-e-ljêa e Gjêlës (g)
 e brimte si afa e Jettes.
 Pantexlim prà tech dàrsëmit
 xroaža te ruculissur (h)
 pàljen ari cë i múar dritten
 cà fakët e të ftùarvet,
 ljëën ree mëròre. Ashtù
 se Žëat òna, pà deer
 ndë mottët, mërónëshin
 si vèjim. Prà se ajo ndòðe
 nchë larissënej ndò një ditt
 càmares si mbë žacoon,

ni della Quaresima; che con sprazzi continui di pioggia non lasciava nessuno uscir di casa. E noi avea l'una l'altro sempre seco dentro: nè il Mondo con contento maggiore aveva in grembo i beni universi, Di presto mattino ella al cembalo con melodi rapivami 'l sonno; e mi levava e rimesso io al lavoro dipingeva, dietro le note, una figura delle nostre sorti: il conjugio di Teti (*il mare*) dalla zòga azzurra e dalle aure fresche eternali, con Peleo (*il monte selvoso*) di frondi caduche. Nacque di quel conjugio la progenie sì lieve della Vita (*Achille*), alacre come lo spiro del Mondo (g). Presago insieme, io dipinsi rotolante per la mensa nuziate la palla d'oro che traeva seco i colori dalle faccie dei convitati, lasciandovi una mest'ombra. Perchè a quel modo le anime nostre senza porta d'innanti, sempre più immalinconivano come andavano innanzi nel tempo. E pure se ella qualche giorno non sentivasi per le camere come aveva in

nch' i ncaljessia chëshilin,
 ma pioltë ampni vrëja
 jashtin t'ëgchër cë më duchej
 se e përsëlonnej, ënden,
 e i mirr të ngchrëghej crònit.

« Të dieltën e Pëshchëvet
 pó ajô e para, triesës t'ët,
 tech ké e shardur si e ðilisur,
 u ngchré. Të shìghia u jashtin
 cu rrëmpat edielít
 rrìgh punënt i vrërët, gappa
 e pee. Drèi te conopsia
 piòt të gùaj pee ndô baleún
 një skép mundàshi të ð žëm
 chë shcundënej një biir žotti
 i gùaj, mbë të faljur drek
 nëve; e fàkia një boor
 cë ljossët dieli të laargh
 c'ë veshën. Zónja Gavrile
 te camar e affërmë,
 shtratte i sai, e ðëžurëž
 m'baltë e perjeerr tëghiljk
 pëgeret te rragur ëres
 cë i sdrið për mbaalj zhërcun
 skëpin. U kështa e ghira
 i shchëptur i žii. Natten
 ajëri më mbàiti sgjùat

costume, non le incolpava io la volontà: ma pieno di pace riguardava nel di fuori asperriamo, che mi pareva l'aduggesse e voglia le togliesse di levarsi del seggio.

« Ma nel dì di Pasqua ella levossi la prima ed andò via dalla mensa paterna, ove era stata bianca e come absorta. Io anco mi alzai. E per mirare nel di fuori turbinoso per ponente, apersi e vidi. D'incontro nella locanda, piena di gente, vidi al verone un giovin figlio di forestiero signore, che agitava verso noi in atto di chi saluta un fazzoletto di fulgente seta; e la faccia sua uua neve che liquesce a sole lontano che la investe. Dona Gravila nella stanza contigua, sua stanza di letto, accesa nel viso e a lui conversa ritraeva le battenti sbattute dal vento che svolgevole il velo e denudavale il collo. Io risi ed entrai fulminato, allividito. Nella notte il vento tenemi desto con incessante parlarmi alle orecchie la potenza ch' ei s'ebbe

ture mē foolj ndēr vésht fukiin
chē patti e mēē nch'i mērrej
mbii nee, Xee té gonováre.

« Monu per menattie
fôra i raa, kielin e baret
dēljirtur nolije: e aXimaž
u ngchreen té vèjin té shpiis
cē menát. I daalj i pari
si ai cē gjēē nchē ljēi
pas, conopes cē u pērgáp
pee copiilj ce dual e vaan,
mbii murgiar frene-aart,
ndē leegh shatter, aan ē mb'aan
Xeen cē i valjandissēnjīn.
Doli Duca me Duchēshen
pas, e vasha e diálji, zilji
chish té vèi tech ajo jaav
ndē school Venetih. Copiljes
té dēljirt e ilēvet
i chish shcùar ndē baalt; conopes
sī ajó cē 's diij as vrēti.
Po ncáu me oréx j' epà-
ljavómē tuttēem te gjiri:
Njē ljot po ajo 's ish ljot
se mē ish garèa e njoom,
happuriò i caljòëronnej
mbaalj ninen c' i vèi mb'aar:

e più non se gli toglieva, sopra noi ombre transitorie.

« Appena verso il mattino calmosi suo impeto, poich'ebbe terso dell'umido il cielo e l'erbe: e quei di casa levavansi in sull'alba per recarsi in campagna. Io primo, come quegli che lascia niente dietro sè, disceso alla soglia della corte, della locanda che si aperse vidi uscire il garzone, e su cavallo d'aurei freni irsene in mezzo a' servitori che curavangli la leggiadria. Dopo poco uscì il Duca e la Duchessa con lor figliuola e 'l figlio adolescente, il quale doveva in settimana andare alle scuole di Venezia. Alla donzella il lucore delle stelle mattinali era passato su la fronte: all'albergo, come chi non sapesse, non guardò. Ma incesse con letizia, come quella che aveva in seno nulla ferita lontana: una lagrima, ma quella non era lagrima chè mi era il molle contento, dilatata lucevale su gli aurei

prâ fakia fajenzie e gool.
 Erdëtim te një ljúzz e gjeer;
 e ania mbi ziljen ghîpi
 vâshëža, e maarr gjiôve
 me vettem prîndët e sai,
 chish tērcûžët ô rēgjēnta
 chish stivotē mundafshi;
 ajëri e një bēs e ôieel.
 Na e me tē vēlaan cuntrélja
 réževet cē rrîdējîn ljuzzen.
 Prâna arruu e u calaar
 ndē pēlās me buljērii
 ndrîshe gôrve t'Arbrēsha.
 Mb'aan ndē camarē garēme
 câlmērashi tē organi
 dilj si vruntuliim ljûmi
 mburoor malji; e žônja e diëljme
 iin mbē rrô me buljērii.

• Cuur mēnēs me tē vēlaan
 arruum nâ, drîtlēsôren ljart,
 ncâ na paa, ljërîer vâsha
 érô e shconnej ncâha ghîtim.
 Një tuff ioôii, chēshettit
 porsî raar tē Paravêres,
 i ndēita. Me gjiisht tē treem
 mâlîit cē i dēnej staan,
 volii-trentafilje e môri;

raggi della pupilla: poi la faccia di farenza delicata. Venimmo ad un lago assai ampio. E la nave su la quale la vergine giovane, tolta a tutti, salì con solo i genitori suoi, aveva le sarte di filo d'argento aveva le vele di seta, e l'aura che vi spirava dentro una fede serena: Noi col fratello di lei, pei colli d'incontra, giravamo la laguna. Poscia colei approdò e discese in palagio pieno di patrizi, venutivi da diverse città d'Albania. A un fianco di esso, da camera festiva uscì da canne d'organo quasi murmure di fiume scaturiente da monti; e dame e fanciulli astavan d'attorno miste a bugliari.

« Quando tardi con suo fratello giungemmo noi, l'alta finestra, onde ci vide, colei lasciando, venne e passava per dove noi entravamo. Un mazzolino di viole montane, quasi caduto allor allora alla Primavera dalle trecce, io le porsi. Con le dita tremanti dell'amore che intorpidiva la persona, le guance tinta

e prapa te lùpi e vëi
 vellêheen e siit mē flagur
 sîshitē cufaam. Pēslâina,
 mē ljêcier skèpin e sâi
 ndēr dūar, vatte e baard
 tech lêga. Cu e ljussur
 shuum u bēē prâ kiâst nd' ôrgan,
 e trîntli e chēntlôî ionn,
 chē ciuar te livrat e sai
 • mbaaj si e-pâ-dime.

— O pēr cē,
 se vėlâa, ti gjâve mâlin
 crôit flôghel? cē me ghêljm
 fêrchêrēn: Chêtù 's rrîi
 « cu dôla î culûar mbēZee! »
 Njoo jemmi na bashch; j e tēer
 pritti e Ljûmia chêt gheer.

— Oh! ti mēē gjîin e ôerîrtur
 as mund mē shêrôsh, copîlje.
 Cuur tē njôgâ, me drittēn e sîvet
 mē frije e's dônja mēē;
 por nî mâli nēē i ôeel
 se ghêra cē tē sîel e ôieel.

« Nî mē ljôssēnjēn ndē mûa tē
 jêshin
 itt' ât e Zônja jott'ēēm:

in rosa, preselo e se l'acconciava da dietro ne plessi crini, fisatimi nella persona e negli occhi i guardi flagranti che mi dicevano. Poi, abbandonatomi il velo suo nelle mani, andò, bianca il viso, alla compagnia. Dove pregata molto si fece quindi presso all'organo e trassene suoni; e cantò una canzone che, diretta a lei, avea trovata ne' suoi libri e la si tenne come chi nulla sa.

— Oh! perchè, o fratello, tu assomigliasti l'amore alla frigida fonte che con tristezza mormora? Qui, « dove puro io scaturisco sotto alle ombre, già non mi resterò ». Ecco, siamo noi insieme; e la Felicità tutta aspettò quest' ora nostra. »

— Ah! tu il cor ferito più sanare non mi puoi, giovane amica. Quando ti ebbi conosciuta, col lume de' tuoi guardi mi saziavi, e non bramava io più. Ma ora il desio è più profondo e oscuro, che l'ora che mi ti radduce non sia serena.

« Ora di me liquefaranno la vita, se a me te donino tuo padre e la

e prà vèdès ndë jätër trim,
psé jee e tija, tē tē òërrès
e t'i priersh ti attë més.

« O! na ljeem dii xee tē gjāra
njëra e sē jätërës e gchënjième;
se cheem ndāghemi tē rāra
za ghii, e fattit ljēshuāra -

Sossi, e fiuturōi eXōa
e žāes raar ndë mērii,
lēghën e maarr: po mbi mēje
sivōnen tē gadiārtur
ajo lja si ish e žōnja,
vāiž e bēshēme njeriut.
E žēmrat tech ajo gheer
na u marlūan: nē tē e ljēja
mē chish Xee mēē, e ndōse
m'iin siit tē maarr rēje
tutlième, e ncā ditta.

« Një t'orēxēme menāt
prà m' u gáp camar e vashēs,
t' e Xroāžia. U ghira
pārna tē mbjldin lunzōljet
tech chish ajo prēitur cuurm
e dāshur. Vet attē ciōva
cē ndēnji, e shuum e sbārður
s: flāghēm mē fōlji:

signora tua madre. E d'altra parte io morirò del duolo, se altro giovine, perciò che tu sii sua, a sè ti chiami e tu le volga quella tua vita.

« Oh! noi nascemmo due ombre somiglianti, l'una ingannatrice dell'altra! perchè dobbiamo separarci disfatte in poca cenere, lasciando i Fati. —

« Finì e la eco della voce mutata in melanconia involossi, rapito gli animi della compagnia. Ma sopra me l'occhio di felicità pieno lasciò Ella cadere, padrona omai di sè, giovine matura al conjugio. Ed i cuori in quell'ora ci si maritarono: nè erami più onesto abbandonarla, comechè gli occhi mi fossero altratti da nube remota e ciascun giorno.

« In un allegro mattino mi fu poi aperta la stanza della donzella per pittargliela. Io entrai prima che avessero ricolte le lenzuola, ove colei avea riposato le disiate membra. Lei stessa trovai, che ristette e molto bianca con guardo flagrante mi parlò:

— Te chëjo
cë Xroaa po vëe:

— T' e sgjeed
Ndëria jotte. Pëse Zëes,
m' u cumbist po mosse mbii
gcuur pà faregjëe, të fanëmet
më shcassën ».

Attina ghiri
plach Ljëtire cë e mbësooj:
Placca: Vrei, ganjùn, chëσαι ζoonj
t' i flirënjësh gjëe cë t'i Xëshinj
jârit sâi një biir Conti;
e pà ðurëtiilj nchë vette ».
Si picchie të ngeâra fâket
e vâžës vëdikëtin
njii ghërie. — Po njeriu
(vet j uprôra) ðurëtiilj
'si caa Afës të chëtiij gjiri ».

« Žônja dual e valte. U i dëtur
t' lechëmie e pà-passur
përpàra vent cu me ënda
të prëghësha, më Žienej trūshit
të verbûart e ârit ziljt
ëde shëëngch e t'lin Žotti
mundi chëtu posht; e gjithë
m' i jappën diltëtë e fâna !

Cë aghier vâshëža fare,

—In questa, quale figura vi porrai?

— Che se la scelga Vostro Onore. Perchè al mio animo, percosso di continuo a pietra che non dà nulla, le immagini felici non si possono ».

In quello entrò una vecchia Genovese aja di lei.

— Metti cura, garzone, di pingere per questa signorina una camera di cui si compiaccia lo sposo suo, un figlio di Conte; e senza buon regalo non partirai. »

« Come da folgore tocche, le guance alla donzella morirono ad una volta — Ma l' uomo (alla forestiera io risposi) non ha premio nissuno, degno del Dio di questo seno ».

« La giovane dama uscì ed andossene. Io ebbro di fuga e senza avere d' innanzi un sito dove il cuore mi fermasse, non potea togliermi di mente l' abbacinamento dell' oro, che sino le vestigia di Dio vince quaggiù; e tutti danno-gli lor giorni fatali !

« Da quell' ora la donzella o non

o mēnooj, vinnej mbē tries
 e ōoi pach o fare. Shpivēt
 éde ghērēshit nch' ézzēnej
 mēē, nē žāes i trintēljin:
 E akēvēt u i bieerr.

Ftirta

anancāst te kielža
 Afferditten cā dēti (i)
 ljuētlēshēm cē ljēghej vāsh
 e gēshur, stattit chē chish
 ajo. Se ndō njē heer po shcōi
 bardulōre ljmontēre
 sā dēra m' e ljā tē tēēr;
 ndō i tērritturē criattes
 eā žēmra i ndāghej žāja
 ēgchērsuār e mua cionnej:
 s'ērđi tē shigh gavniit t'imme.

* Po ajo m'ish gjāljmēr i aart:
 E si nchē kē bredōre mēē
 māide se i chjāja nghraagh,
 Nattēs i ljāi t'i bēnnej piest
 cāgjā éde ajō e ljēēn.
 Natten nd' ēndērrēt za gheer
 ūljēt mb' aan e chinja, e vijin
 ponima e gjinties
 j' e ngchrēnjin pārna mē foolj.

più o assai tardi compariva a tavola; e poco diceavi o niente Per le camere nèanco più incedeva alle ore usate, nè quelle più sonavano di sue melodi. Ed altrettanto io quivi perduto. Dipinsi in fretta nella volta Afrodite che dall' Oceano instabile nascea giovane ignuda, e col portamento e le fattezze di colei. Ma se quinci essa passava qualche volta, pallente e languida, sicchè la porta lasciommela vedere tutta; ovvero, chiamata la servente, la voce inasprita le si staccava dalla parola e veniva a me trovare: pure a veder non venne l' opera che facevami altero,

« Pure mi era fatta un aureo laccio: E perciò che più non era solazzevole come prima, m' è Iddio testimone ch' io le piangeva sopra. Alla notte lasciava che facessele le parti, da tutti anch' essa abbandonata. La notte, in sogno, talvolta la mi aveva seduta allato; e venivan rispetti delle genti e l'alzavano prima che mi parlasse.

Një menät ëndërra po se
 chish vattur mbë kish; u pròri
 vèt prà e j, ëma e sùal: Kënròri
 « cologree » — Për cë? — E dësh;
 « patti attë cë dësh ». Te kisha
 e gapt e u rroða: attië
 góra e stoljist se gjégjënej
 meshen. Vëshëjin standërdet
 chë u ljëja jàsht; ncà
 deer e vògchëlj shcooj vucciaar
 me shtierra e i këlnej
 tē i sossij ditten. Prifte
 ncà triðna po tē rñi
 tē Xëshëm e cologhrect
 iin Çottëra e së Crëmtes.
 Ajo e njoo ndài autarit
 me stoljiit e shpiis e rriëdur
 ncà ponii e gjilòve
 me sîtë chërcooj te lêga,
 e baarð: po cë më paa, një cart
 mëje e ðlovassur, saa
 më fisi më ðëën « Chëtù
 « vet cë u bòra, ndë Xëc tē caa,
 « valjtò tē ljùmien chë prissie.
 « Menattet vaita e sossa
 tē gjâren e sai. Si dlj
 dëtít me tē ngcushlúar

Una mattina poi sognai che elle andassero in chiesa ; ma ne tornava sola la madre e riferì: È rimasta monaca — E per che cagione? — Essa il volle. « Alla chiesa, ancora aperta, mi recava incontanente: chè la città in abiti da gala vi udiva la messa. Fuora vestivano gli stendardi ; e per davanti alla porta piccola transitava un maccellajo con agnelli cui menava a spegnerli al giorno. Ma dentro, nel coro giovani preti e monache auguste erano i principi della festa. E colei ecco presso l'altare nell'abito mondano con che venne, circondata dall'omaggio di tutti, bianca la faccia cercava col guardo nella turba : ma come li mi vide , essa con gli occhi suoi, una carta a me a legger chiara , a tutti tolta , parvemi dirmi: « Qui, poichè me perdei , deplora tu , s'ei t'è decente, il perduto contento che di me t'aspettavi ».

La mattina mi levai e finii il suo ritratto Effigiata era surgente dal mare , costretta gli occhi aureo-ci-

siit mb' aar e tē cālġēris,
 dièppesh nēn chēθižēn i ġumbej,
 vèi je m' e lġerier sbulġuar
 ujēt, cē si mālġ ndēr mūshket
 prāpa u friturē i biij;
 e mbē t' mbittur mē e rròdur
 aan e mb' aan, e sbardġi drēje;
 si mēria m' e chīsh bēēn;
 e vel chēk e dēsha. E šossa,
 e i pūša doorn e ġjāt.

« Cuur njoo e vettem ndàl dēre
 vāsha, e pā guzzim tē ġhīnej,
 ndēnji e paa. U mē j u prōra:
 « Goinse Žēa ġē mē būar tē ġjārei
 « e sē Ndēries salte; sīshit
 « m' u viuar caa cē akē. Po Žāli
 « ai, cē jett sē mē caa pērtēi ».
 Siit pēr ndēēn njē lġōt tē gool
 butt mē ngjitti e 's ōā. Se raa
 mbrēmanet sēmuur mē ōaan
 e se arruu ġēntērri. Natten,
 u ġhippur cālġin, catuund
 lġērēva. Hēnnēža aprappa
 gool e skēpur āvuli,
 mē duchej si Žōnja mēēm
 cē vēi skēp ġhēljmi, e focca

lestri, e in atto che l'acqua le si affondava in seni sotto all'ombellico ed era per lasciarla scoperta: l'acqua che gonfiata da dietro come monte sopra gli omeri le si rovesciava, e circondandola infinita da qua e da là ad annegarla, imbiancava della paura; siccome bianca me l'avea fatta la tristezza; ed io le mi legai cotanto! La finii e le baciai la lunga mano.

« Quando ecco soletta al lato della porta la giovane vergine, senza osarvi entrare, si stette e mirò, lo le mi volsi: Forse alla mia anima svani pur il sembiante di vostro Onore, toltamisi dagli occhi ha tanto tempo: pur quello il porto, di là dal quale a me non è più mondo ». I guardi per sotto una lagrima tenue in me fisò e non disse. Che fu caduta malata mi dissero poi la sera, e che giunto era il suo sposo. Io la notte, montato il cavallo, abbandonai la città. La Luna, alle mie spalle, leggermente velata dai vapori, parevami come la signora

tē vėdėcurvet i bėnnej
 dritl pėrtėi jettlen, chė, ajo
 akė tuttieem, naljtė sbuljooj:
 đė mėje pėrjeerr e vrēja
 si fanare mbii vėdėchen
 e málit cė shcói. Cálji
 mbė tē Xaràxur, si shėndettes,
 i ghinchėli górie tē ree
 ziljen ciuam, e ghitim.

« E pėrpara, njii shėshi,
 na u vuljittėtin piek' e gcras
 e diėljme cė rrıdėjin
 tre te vėrbėr, e cangjėlj
 gjėgjėj in chė atta kielit
 i dėrgcójin me ampnıme
 Žėmren, Di fishcarulj
 e njė kiđaar ndė vapxliit
 kėntruar i chısh, e mēē
 e dimia e t' Iin-Žotti
 cė i mbánej e nchė bljin
 te jetta e ėrrėt, ghėrėshit
 e praa dórie tē shėgur
 uit e buccchen i dėrgconnej:
 kėt e attà me sii mirrin
 cá trıes e tē miėljvet.

«Shcova e ndė conope i mbjėđur,
 velt i ljėėn ndė camarėt,

mia madre che si ponesse un velo da lutto: e, al modo che pareva far lustro sino a' defunti di là dal mondo là ove pur facea lume da alto e sì lontana, io vedevala quasi a me rivolta e lucere fanale su la morte del mio amore che passò. Il cavallo alla nuov' alba, quasi inverso alla sanità mia, nitri inverso a una città novella che trovammo e v'entrammo.

« E procedendo, quivi a un largo m'imbattei in vecchi, donne e fanciulli, astanti intorno a tre ciechi: ed ascoltavano la canzona ch'elli mandavano al cielo con l'anima in pace. Due pifferi ed una cetra nella povertà eran loro rimasti, e più oltre la Fede in Dio, che custodivali dalle cadute nel mondo a loro in tenebre, ed a sue ore lor mandava per mano non vista il pane e l'acqua: e taciti i gaudenti del lume assumevano dalla mensa di quegli orbi.

« Passai e ritrattomi nell'albergo, lasciato ivi solo in camera con nuo-

me vente të rii cuntrëlja
 tech vashen nchë shìghia mēē
 ndô ghînej se dieli o dîlj:
 m'êrô te chjaar pâ ljevrosii.
 Te jêtëra menât për s' essul
 drëi spërvleert cu buljërìa
 e arbrësh u chishin vënur
 me fattë të žii, u nissa.

Po ndër shoch, chë u ciôva ûdes,
 door e pábës mē rrôj;
 e vet i ôimossur chëk
 ncá fôra e sē ljigches, dhepin
 e dêut gjîôparu, ostennit
 i ljavossa një diaalj žot
 e vet kèva preer. Aì,
 u ôa, i ljëen se ndē senii
 Sclávuni vëdik, u ôa
 dé se aníje venetinne
 Sclávuni ja e bessi: Vet
 i ghëljkur ndë filjakii ».

Chëtu Vantisana u bind
 të shcuamëvet sai; e monu
 e nch' e pieti të prosopiis
 t' àttij biir žotti të bieerr;
 pse i nditti edhëp gjîô ânëshit.

vo paese d'incontra, e dove la donzella non vedrei io più o che declinasse o che sorgesse il sole: vennemi un pianto senza alleviamento. Al nuovo mattino, su' primi albori, cavalcai diretto alle tende ove i bugliari albanesi eransi accampati con destino funesto.

Quando tra compagni, ch'io trovai per via, circondaronci una mano d'Infedeli; ed io inferocito contro a' segni del Malo, cui trovava ovunque donni della terra, incontanente ferii con l'asta un giovine signore, ed io stesso fui piagato. Di colui narrossi che lasciato in ospizio ad uno Slavone morì; fu detto ancora che lo Slavone lo ebbe commesso ad una nave veneziana: in quanto a me fui di là tratto a una carcere. »

Qui Vantisana piegossi col pensiero alle venture sue; e per poco nol richiese delle fattezze di quel disparito figliuolo di Signore: ma si stette sentendosi vergognare da ogni verso.

Vant. Anni mund' vëesh cufi
 se j u ndëitur mottit shcuar,
 copiassën një ree. Gavnare
 ajëravet chëtij jëu,
 ndó se të vinn' mbë shpii nusse,
 ljúljen Ajo i mërnej
 e shconnej pá e dëshur òomse.
 Si jee i rii shègh prá se gjëlet
 Iin-žot na i vreen si dieli
 ncá sípëri, e i ljëfaar
 rëndsiin e dillëvet
 ncáha i nzler.

— Mua cë të jap
 mēē po's caa žetta, te venti
 Žees t' assai džfnie
 cë m' ké mbjē'ur laargh :
 Me ghëljm
 u pruar trimi e mUAR faljiim.

Cá drittësòria e passi sishit
 ajo me një metanii
 se nch' e patti pietur mēē:
 e si të buccurt c' éde i shchëptën
 volivet ghëljmòre, gjtò
 e mfra nd' attà të sevàljur,
 te gjiri i rriij, Pëstàina
 shcundi at ditt, si bóren
 schemantiljit, u affërUAR
 bessës Crishtit. Aghiëra

Vantisana. Ora puoi tu già riconoscere che oltre porgendoti alle passate cose stringi una nube. Sollevata colei l'animo da' venti di questa terra, ancorchè sposa venis- seti in casa, i fiori ne odorerebbe e passerebbe forse senza prezzarli. Giovine, quale ancor sei, fia che poi tu veda che Iddio, come il sole da sopra, nostre vite rinfranca, e allevia loro la gravezza de' giorni in seno a cui le ha edotte.

— A me or più nissuno ha che donare, nella vece dell'ombra di quell'alloro, che mi fu ritratta e portata lungi:

Con mestizia soggiunse il garzone; e prese commiato.

Dalla finestra seguitollo del guardo colei e con repentimento del non averlo oltre domandato: e nella guisa che la bellezza tuttavia le siede nelle guance afflitte, tutta la bontà tenera dominavale quel sfluttare dell'anima.

Poscia da sè discusse quel giorno, come da suo velo la neve, rac-

mos një žaa larissënej
 mbrënta o jāsht, poukiassur mbrëmia
 u ngchrë ajër, e u vrëitur kiela
 ljëshonnej një shii te gjeer
 päljodësii. DUAL cu tîrin
 criattet e fôlji: Nele
 « sdrëpu e dž ndë kish kirinjet;
 « prâ mbulini diert e saa
 « jaan mbrënta adiassëni :
 « Vet ndë kish se cam nevõe
 « e kentrûar me vettëmeen
 « sonte të rrii dizzà ». U Ximis
 crialtia noree te kisha.

Žônja posht prâna u përgjuunj
 ndë nj'aan, nd'attë cë brëshër e shii
 përpik e dërshëra këljket;
 ncâha vinnej dritta e vapžtur,
 chë chish éde mēē të baard
 naljt kieli. E ajo dritt
 me të lămpëvet ljëi e dūchej
 Criki mb' autaar e ânes
 fanii të martirive
 si spëljve të ërrta: motti
 tech ndër dîttat shîghëshin
 bilj të žottit jettës u ngchrës
 e u mbitt. « Si sipër i shcõi
 (i oa nj' Afë e chëke) bessa

costandosi alla fede di Cristo. In quell'ora nissuna voce alitava dentro nella casa o fuori; ma appressandosi la sera levò vento; e annuvolatosi il cielo discioglievasi in pioggia lata, instancabile. Si recò là dove filavano lo ancelle e disse:

« Cornelia scendi ed alluma nella chiesa le candele; poi chiudete le porte e ponete ordine alle cose dentro. Perchè m'è bisogno questa sera rimanermi in chiesa alquanto con me medesima » Scese la prudente ancella precipite nella Chiesa.

La signora, calatavi dopo, s'inginocchiò a un angolo: in quello che pioggia mista a grandine e le avene selvatiche nate su i davanzali delle finestre, percotevano insieme contro alle invetriate; donde appannata proveniva una luce, cui l'aria fuori e nell'alto avea più bianca. Quella e il lume delle lampadi faceva apperere su l'altare la Croce e ne' muri di lato figure di martiri quasi perse in oscure spelunche: chè il tempo, ch'elli vedevansi al

« e årður me gjëriit tûaja
« ncá jét mēē e drillem ».

Ndēnji

j' eđifist: prá i mûar trunt
culjîma e Monuscut, mos
ai i keltur Venetii,
e bashch éde shòghēn dritten!

E u garrûa si ish përmist
pas attē fanii, nè mundij
t' i shkittēnej žēen e diègcur
piono ēnda: porsī messit
Crëshēmes tē përljottēm t' ègjël,
orèxe i paravērēs
cca gjîō ānēt tē mbion èshtērat.
Sā prolt j u bēē gjûmi.

Anàpulj te Vitti 1845.

giorno figliuoli all'Autore del Mondo, quel tempo venne a sera e si annegò nella notte. « Poichè le sopravvenne (diceva a lei un malo Spirito) la Fede nuova de'tuoi con-
 • nazionali , da un mondo di mag-
 • gior luce. •

E stette Ella sopra sè: poi le rapì la mente la ricordanza di Monùsch; non sia stato Esso il garzone tradotto a' Veneziani; ed insieme respirano ancora nel giorno!

E sì com'era prona su i ginocchi dimenticossi dietro a quel sembiente , nè potea staccarne il cuore adusto, di voluttà ripieno: del modo che dalla Quaresima irrorata di lagrime e digiuna, si diffonde il fiato soave della primavera. Sino a che porto addivennele il sonno.

In Napoli nell'anno 1845.

(.) Nel concetto degli Albanesi è inerente all'aristocrazia; la bontà così i figli de'nobi'i diconsi *të ljeer së mirësh nati di Buoni*.

(g) *Deti* che in Albanese vuol dir *mare* è la ellenica *Teti*, Dea oceanina maritata a *Peleo* (*piilj monte selvoso* in Albanese). Sino a' Tempi più tardi della pagana mitologia è memoria di questo simbolico matrimonio del mare con la terra frugitera (') Dal quale nacque Achille, adorato, secondo i lutarco, da' connazionali Epiroti sotto il nome 'i *Aspetos*, ch'è l'albanese *i shpet* (*veloce*), e nel cui mito — decifrato pure dall'albanese *aki-ljee* (*sì leggiero*), l'Achillèa emerico " che sarebbe corso sopra un oampo di spighe senza piegarlo " — è affigurata, ei pare, la Vita, cui la terra e le acque nutrono, ed è sì lieve e pur divina.

(h) Il nome di Venere Affrodite ottimamente si spiega per le nostre voci *àfer vicino* e *dit giorno*, pur a designare solo la stella *Venere* appariscente tra i lucori del giorno.

(i) Euripide al principio dell'*Andromaca* fa dire: Qui confina il territorio di *fidia* con la Tessaglia; ove un dì la marina *Teti* si congiunse con *Peleo*, e dalle nozze di quella Dea i Tessali han nomato il luogo *Tetidheo*: " così dalle voci albanesi *Teti mare* e *dheo terra*. Nel libro XVI dell'*Iliade* *Patroclo* dice ad *Achille* — Né padre a te *Pelèo* nè madre.

Tetide fu, ma il nero *mare* e 'l franco, Partorì della *rupe* etc.

Storia V.

ARGOMENTO

A notte avanzata entrarono Turchi nella Chiesa e trovaronvi Lei, che per sottraersi alle offese si nomino. E la paura le fu convertita in felicità. Dacchè tra quell'era Monusch vivo ed amante: ma che invano pregando tentò ricondurla a Gibraltare e alle antiche fortune.

Nel contado di Elbassan l'anno 1420.

Ndē dual ili posht nch'u dùch
shégur reesh; e tech di Turk
me úshter gjavòin Astìrin
njūj piljie, shiu tē buttē
ljuzzēshin. Po cē natta u òeel
aira u mbjua ùi, e tē shchèpta
drìttie fèxējin rònzevet
cē sgjèrònshin mē mbuljuar
ùdēt éde shèshet. Atta
sà po ncà surròpuljit
u pattētin sdrèpur e vèen
ndē ubrìgh nēen filaree
Xòenne, dègchēshit si ljuumi
tē laargh e tē Žii siper
me shtrushee pēr kiel. Attiè
Shchèra e j u fanès si plach.
Shchèra: Chèttliettèi pèrtèi Xòènet
ēē shpii e mađe e bēn ljimòžēn.
Attie njē trime i rii
ncàu mbē shpoor te jàva jàter.
Mùa tē ciùari te praccu
ljà cāljin e u ja potissia;
mē đà shpatten tē ljier mō giach ,
e ja ljàita e ja shchēljkèva.

Se la stella d'Espero era levata, giù da' terrigeni non fu vista, occupandola nubi; e dove due Turchi con lor fucili cacciavano Astire per una selva v' eran tutto madidi sotto a lenta pioviggine. Ma come la notte si fece più fonda, l'aere fu pregno di acqua; e lampi di luce riflettevansi continui dentro nelle pozze che dilatavansi covrendo le strade e pur li campi. Talch'ebbero quelli a smontar di cavalli e porsi a ripare sotto una riga di pini, che de' rami contigui formavano quasi un fiume superno di forte fragore e lontano pel cielo. Quivi lo spirito sinistro a lor comparve in forma di vecchio.

— Fuori di qui, oltre la selva, è una casa magnatizia e fa limosine. In essa un garzone d'età novella giunse di galoppo nell'altra settimana. A me, trovato alla soglia della corte, lasciò il cavallo ed io gliel'abbeverava; diemmi la spada

Prâna sonte i érô laiym
e ghipi e iccu, mùa
vo Xarrùar e mbë tē varèst ».

— Këlina, piach, ta chëjo shpii ».

J u vuu e chëk shpët përrpara;
mëe e 's e paan si shpfa u dúch,
tech arruun e tròcultin.

Ma gjûmi e skiotta bëri
e nchë gjëgjej troculima.

Prâna i raan mbë tē sholjártur.
e me tà ëra e notime

ndë shtëmëngcun ghiri. U shcünd
Vasha nd' attë gjið shii;

kisha e si e gâpur sipër
këljkeshit, ncá shchëpti, gjëma
chërsitti e bumbëlimi

kielvet.

Vantisana: Chëto se tē ljossënjën
mishërat cë e Xarrúan, Prindi
shlie mbí ðeen ».

E cëljur

kirii, metanime mbjðej.

O murgcu njerii! Te ghërat
mosse c'i ljípsej tē prëghej,
ndò cë u nis al mee sossur

lordata di sangue; la lavai e gliela e tornai lucente. Poi questa sera ven- negli notizia e cavalcò e fuggì, me dimenticato ed anche fastidiato.

— Guidaci vecechio a questa casa. »

A loro si pose e troppo ratto in- nante: Più nol videro dopo che parve la casa, a cui giunsero e pic- chiaron forte. Ma il sonno e la tem- pesta fecero che dentro non si u- disse il picchiar forte. Poi percoss- ero nella porta e sovvertironla; e quindi insieme con essi l'aria umi- da s'immise dentro a ricovero. Si riscosse Vantisana in quel tutto ac- qua; a ad una volta, la Chiesa quasi aprendosi da sopra alla vetriere onde fulse lampo, il fulmine rintro- nò e rimbombò pei cieli.

Vantisana: Questo diluvio a di- sfare le carni che obbliaronlo è ri- versando Iddio su la terra!

Ed accesa una candela, rimorsa nel- la coscienza, si ritirava nelle stanze.

O l'uomo di pietà degno! sempre nelle ore che gli era bisogno di riposare e in cui s'è alzato per dar

valjandii, pas chē i fanesset
ditta e tiij pā mēē-ree,
viēn e chēkia e mē e mbaan
e me tē e rrēžōn tē ljōdēt.

U gap kisha e ghitin shpattēve
tringchēliim di vēt. E vārfēra —
sā i ōa vettējues: Mē žuu
« ghēra. Ni buōtojmū, ajō
« žoonj, ndē jee, cui j unafōrta ».

— Chētu cē bēje.

Vant. Se po Chjisha
ēsht jona, si ēde shpia
cē caa ubriġh ndēr cāmarat,
si ōomse ju ljipset.

— Dūami

tē na ōuash tē attiij, ce priftin
tēt at e tē vierrin te crīki
ndē vettētēnde jūni. Nēve
po calžō t'abonēsīnmen:

Chētu tē jētēri 's jee e žōnja.

Vanti. Chīsh tē dijit se ndēr shpiit
t'ōna bossa chē na jā
žotti māđ as ljēē me chēt
foor po ju na ghitur. Praa
si jinni buljaar e u gerua
pā-mosnjē, sē viđiir andāi

fine a qualche cura—dopo la quale
li suoi giorni appajongli senza più
nubi — vien l'infortunio e me 'l so-
stiene e con sè l'avvia stracco!

Si aprì a lei dinanzi la chiesa, ed
entrarono due cavalieri dalle spade
romorose. Orba, potè ella sol dire
entro sè: « Mi ha giunta l'Ora! Ma-
« stramiti, Madonna, che tu sei dav-
« vero, a cui mi son devota,

Turco: Qui che facevi?

Vantis: Ma la chiesa è pur essa
nostra, siccome la casa che ha nelle
camere quel ricovero che forse vi
bisogna,

— A noi è bisogno che tu or ci
dica di colui che al prete tuo padre
e all'appiccato nella croce ha fatto
nel tuo corpo vergogna. A noi dun-
que confessa la verità. Di altro qui
non sei tu padrona.

Vani: Vi era debito sapere che
la Fede datoci dal Sultano non la-
sciavi entrare nelle case albanesi
con tanto Imperio. Poi come siete
cavalieri ed io donna qui senza nes-
suno, non vi converrebbe comporre,

tē-pā kēna mee mē shàitur,
 copilj, tarmonissējit:
 e com se e rrēmia i bēnnet
 shpēit ghècur sàve caan
 tē mīra cá psóra e rrēme ».

Njèri nēnch fjitt se trintles
 tē assai žaa jo e arbrēsh
 mbē vènt i magjēpsur.

— Ede
 po, mardèlje, na gjèrtòn,
 e fritur fōres kennit
 chē tē shèghtin njeer diembrēma
 spērvieret ndē shtrat!

Vantis. Ah! chēto
 fiaalj ti 's fjissie me mūa,
 i bīri Vēli Agàut?
 ndē chēsh t'im vēlaa u ndai.

— Vantisaan!

Vanti. Monusch! o shoch!
 Monus. Mos ljusti, e žōnja! àtta
 se ndē ciaghēshin na raar siper
 kielt, te shōlja ndai me tiij
 hinuēs, u shtuara rop,
 rop e cushērii. Ni vet
 ljet t'i tērinj fakes baard!
 Ish te fatti chējo nat,
 te kjish e chērshtee se chish

pur sì giovani, inoneste specie inesistenti per farmi ingiuria; avvegnacchè il mendacio divenga ei presto la nota di quanti la Fortuna mendace accomuna a' suoi favori.

L'uno dei due non parlava, perchè legato quivi d'incantamento alla musica di quell'accento di lei, non albanese.

— E sino in noi, putta, ferisci, piena ancora dell'animo audace del cane, cui tenesti fino a jer sera nascosto dentro nelle cortine del tuo letto?

Vant. Ah! queste parole tu non diresti a me, figlio di Veli agà, se avessi or io qui mio fratello al fianco.

Monusch. Vantisana!

Vant. Monusch! O compagno!

Monusch. Non implorare, tu, di noi padrona: Chè se essi i cieli si spezzassero ruinando sopra noi, non crollerei sotto nel precipizio, io tuo servitore servitore e cugino, a te Diva d'accanto. Or ch'io ti asciutti le lagrime su la bianca faccia! Era nel Fato questa notte che

një shoch vraar jatërin
pâ-baal me të môtërën
dieli vëshavel.

— U pocca
cē ncht' e njōga, tē chērshtee
e tech dūchej e antirime
çottit mađ.

Monus. E ni cē e njōghe,
Vet ndō cam tē dāljetles
cu raa dritta imme, o botta
tij ndē gjii tē tē shūanj tē dimen
se i shture fiālje tē dūnme
ndēr vësh s'imme cushërre
cē tē ke çoonj:

hiljkē ni mīlit %orden.

Atti tech gool altā
sbuljonnej kirin te dora
e vāshes barden, shuum
cā dēra u affērūan
vōles.

Daro. Maide! tē guaje
jo assai ponīme,

Vant. Anni

Monūsch, u tē kiofsha truar!
Ncā saalt, te chō chētā
pērpieccur mē proskiniissējin,
icca vet. Miir vettheen

in cristiana chiesa un compagno uccidesse l'altro impudico con sua sorella, sole delle fanciulle.

— Ma poich' io non la conobbi, cristiana e dove pareva avversa al Gran Signore.

Monusch. Ed ora che conosciuta già l'hai, o debbo, Dervish, uscir io del mondo ov' è caduta la mia luce; o la fredda terra dovrà ammorzare a te nel seno il sapere di aver tu versato impudiche parole nelle orecchie di mia cugina che ti è stata signora. Trai dalla guaina la spada.

Ove il lume, in mano della donzella, lustrava lievemente tutti loro, assai di militi da fuori la porta, entrarono accostandosi al diverbio violento.

— Il giuro! ad estrania credei parlare, non a lei venerata.

Vant. Monusch, or io te prego! Dalle sale ove costoro scontrandomi adoravanmi rispettosì, ne uscii io stessa. Ben mi portai meco mia persona e sì pura come ivi me la

sola me muna, je ashtu
 dëljiir si attië e patta;
 po i ljee të vëshurat
 e fòrën chë allà ponissëjin;
 Flessa ashtu vet. Po gjithë
 të mëje me cë do ké
 të òughet se dilla nessër
 shprishi e bùar. Vet njoo ti, shoccu
 i t'im vëláu, të zíljit shpia
 u vrëe e pá-lë-fanëst — e varrit
 cu më të òoin të mbàituriò
 si mëe t'i fanessëshe? — vet
 síve cë akë të prittëlin
 pá-metta i rrii përpàra,
 e gcoljen të gj-gjinj. Chëjo
 pocca e crëmtia joon. Te mili
 priir jalagaan, e bashch
 ngjitti me ljineer contiis
 të chësài shpii galjtane.
 Të trùghem: se pas një dilt
 të shparrur, më bìe mbii
 suvaalj nkielshit,
 Monus. Cë dò
 të prëitur gundòn hëren
 e àrður me attë òaròs
 çë na i ljpsej gjëlës. Bashch

ebbi, ma vi lasciai le vesti e l'imperio che costoro onoravano. Così da me colpai. Ma di me e di tutto che siami già stato, possa ei dirsi che il dì di domani l'ebbe sperso in dileguo! ora che pur tu, il compagno di mio fratello di cui la magione si oscurò dopo che non vi comparisti — e come dalla sepoltura in cui diceanmiti costretto rivenir tu potevi? — ora che tu ad occhi che tanto ti attesero stai davanti; e la favella ti ascolto. Questo è quindi il giorno della nostra Festa. Nel fodero ritorna il jatagan; e insieme salite, al lustro de' cerei, all'albergo di questa casa adorna. Mi ti raccomando! dacchè dopo un giorno d'interno dissipamento mi si rovescia da sopra ondata da' cieli.

Monusch. Qualunque riposarsi toglie di sua felicità all'Ora giuntane con in seno il bene che mancavaci alla vita. Ad ambo or la Festa vuolsi che raggiorni nella magione tua principisca: Ove la turba concittadina,

è crēm̃tia dò mē na u dīghtur
 tē shpia perēndēsh, cu lēga
 catundāre, t'ittē vėlāu
 e bessēme e gjēgjēme,
 tē tē pērshoogh: e mua t'urattinj
 cē tē ciuar e gjiō rēje
 mālde! se attie dēljir
 pēr sá tē cheesh ti mot e moon,
 tē pattā ngchrēitur, e mē dūchet,
 se shchērie cu Dēvē tē rēshti,
 si ndē tē spavt Ghēnnien
 njē e nj' atēr nat.

Vantis. Monusch,
 ti sē gchēnjēn, žēmēr e ree;
 po 's dii ndē vettētēnde chēto
 cē fiēt, cà e tē pā-diim i gjēgje.
 Po vrēi: tē plasmūart mē botten
 pressēn gjiō prei Diel tuttieem
 ncā viēn dritta, e Ai monu fēxēn
 rrēōit; cush e mēō i sbuljūar
 te rrēmpa, e cush mbē Zee
 ljeer o ndē shpi tē vrērēt. Chājo
 e ōreskia e prunjt, vēntesh
 e ōieel ej e ljuum, vēntesh
 prā e vapzt carossi. E mos-njē
 aaa tē Zarroonj se tē pērvēdēchēm,
 anengjiim e ghēlimoor

a tuo fratello fedele e ubbidiente ,
 ti riveda; e a me benedica che rin-
 venutati, e di ogni nube in fede mia!
 ivi pure e serena per quando a-
 vrai tempo e tempo rilevata ti
 ebbi, e parmi, da malefizio, in cui
 un Devi ti avea ridutta; come una
 ed un'altra notte riducono la Luna
 che se ne va.

Vant. Monusch, non tua giovine
 anima in sè nutre inganni; ma
 credi nel tuo cuore queste cose che
 parli, uditele da chi non ne sa-
 peva. Pur considera: I plasmati di
 terrestre limo aspettan tutti luce da
 un Sole remoto, e Quello appena è
 parvente fuor dal suo disco: or
 sotto a Lui chi è più nell'aperto
 dentro i raggi di esso, e chi n'è
 raggiunto sotto ombre, o ridotto in
 case con poco del di fuori. Questa è la
 umile religione degli uomini, a luo-
 ghi limpida e beata, a luoghi impo-
 verita della grazia confortante. E
 nessuno deve dimenticare come mor-
 tali bisognosi e affliti sien quelli
 che restan non prossimi a Cui

atta cē 's i jaan ndai
 Cui ljuttēnjēn. Po njoo ðe ti,
 se jo ndō njē ftēs vet mua,
 le gjettur pas akēmōt,
 chittēn pse — tas bes 's e chee
 se t' e ðom — pse žēen e varfōr
 evXarime i cam Diēlit
 cō mē rreð ncā do aan. E njotta
 tech ti jee me mua — se bûža
 cē mē vette mbē tē kēshur —
 si tē ncaljēssurie mbē rrēð
 m' ērðētīt, e mbāni ».

Vasha

njii ghērie me trīmin
 prūartīn siit pēr mbii sogiit
 parasteem. Ziljat me ðuun,
 Dervishi e ndër tō, u rrūstin
 cā dēra; mbrānta, e jasht
 ndēēn reet cē shcarvarārshin.
Monus. Oron e sē Drēkes, Vantisaan,
 cush deet tē tē gchēnjeenj? Cūrna,
 pas tē biērrit e tē dīve,
 mē tē gjēēnj tech mai e prīsnja,
 psē tē Chērshtee e prā me gjīð
 aresiin e Xeen tē vōltē-
 hees tē pā-shocche, gjēi
 mē dùchet sei parastēnj

cercano in lor via: E pur tu stesso, vedi, non di me invero alcuna colpa ma me medesima, incontrata dopo tanto tempo, hai or in poca stima per ciò—e fede non me ne hai se te'l dico—che l'orfano cuore ho grato a quel Sole che mi circonda e veste da tutti i lati. Ecco, dove sei tu pur meco — ma vammì pur il labbro al sorriso — stannomi d'attorno come ad accusata; e mi ritenete. »

La donzella ad una volta col garzone volsersi alle guardie astanti: Le quali vergognando, e Dervish con esse, ritrassersi insieme verso la porta; fermate dentro, e fuori sotto alle nubi che diradavansi.

Monusch : Vantisana, trono della schiettezza, e chi potrebbe volere non dirti il vero? Quando, dopo che fummo ambidue perduti alle città, mi ti rinveno dove non mai t'aspettava; perciò che Cristiana ti trovo e pure con intera la tranquilla ragione e il decoro di tua persona senza pari in terra: parmi d'assi-

lë gòì, cu asë më prëghet
 spëlja. E ndò se e pá-žâlje
 ghëra gadiäre, ajò
 mech më ljùmie cë të páren;
 e se më òee parðin se ghëra
 chëjo, cë të gappën diert
 e së përparamies garruámie
 t' ùðes bēēn: 's i cam u bēs
 garees cë më fanet; njeer
 gheer të rëa, te shpiit v'òna,
 ndër moscheet, me të ljevrossur
 cá magjii e t'arduràvet,
 mbjèðëshim bashch nessër,

Vantis. U jore.
 Por mos ghèljmò ti žēen
 tēnde, òomse pēstài epà-
 mosnjerii. Vet cá gjërta
 e béstē e sai u shkitta
 për moon; se e hëljkur dðres
 cë neve ngchrēiti te ditta
 « Ké nj'ēndërr cë vashēniin
 t'imme të pá-dituren
 tagjissi për mot e mot.
 Ndër të guaj si èrðētim, ajo
 u spav; dillēn e u mēē 's gjetta

stere ad alcun che di strano che non lasciarmi nell'intelletto quieta la speranza. E per quanto l'ora tengami in felicità senza sponda, a paro di quelle di che m'indiai dopo il primo averti conosciuta; e fuor da ciò che mi dicesti dianzi esser l'ora questa che apre la porta ad un avvenire dimentico della via fatta: non ho io fede alla gioia che mi appare, fino a quando dimani, nelle case nostre, tra le moschee, con teo libera e sciolta della magia de' passati eventi, noi aspiriamo e accogliamo Ore novelle.

Vantisana: Io no. Ma non affliggere tu il cor tuo; che resterà dappoi forse senza più nissuno! Io dalla mia gente e dalla Fede di lei sonomi staccata pel tempo eterno: perchè trattavi fuori dalla Mano che levò ambi noi in seno al giorno.

« Fu un sogno che nutrì per tempo e tempo l'inconscia adolescente età mia. Fra gli stranieri, come vi venimmo, quel sogno svanì: ma io più non trovai il giorno, nel

tech ish gjë lëga. Njeer cë
 icca rrethit cë m' angcossënej
 ndô mee ciuar ndô jo papâ
 žônjen m' eëm, Si më fleshej botten
 tech më chiin ôëën se vet
 u chishnjë ljossur, se vent
 pà-lundur e chësh përpara
 chëmbëvet. Po jasht si dola,
 pse të shighia si faregjëë
 i është rrëthit ðees gavnja
 chë chemini ndër shpiit. mb'uud
 një kën i tërbuam m' u sëlj
 e m' žuu te shâlja. Ditt
 pas dittie e žura e biria
 shëndët; e vettëmëa mbii
 ljëfërej druettëme-žeež,
 si 's patti të mîra. U viôva
 një menât ndë kish me varre
 të žëve cë shcuan; e attie,
 se ish žali i stoneônëmes,
 u ûlja. E pee me nee
 të biir e Allait mbë crik.
 Pee ðeen akë sandergiim,
 mburoor akëve, me flet
 ljiður e vëlaa, cë i žotti
 se të biir e vettëghees
 i bëri e ljeu ndë gjit,

quale pur stavasi la turba a me
coeva! Finchè uscii fuori dalla casa
estranea che mi affogava: o che dato
mi fosse tornare, o che no, alla
signora mia madre. Conciossiachè
ei parevami che avessi, dinanzi dai
piedi, un sito d'immota quiete nel
sotto-suolo della terra, dove avean-
mi detto che tu già eri consumato
e sfatto. Ma non sì tosto uscita fui
fuor dalle mura, che, acciocchè io
vedessi come sia niente per l'Orbe
della terra quell'alto stato che ab-
biamo in nostre magioni, in istrada
un cane arrabbiato mi si avventò
e assannò nella coscia. E comin-
ciai giorno dopo giorno a perdere
salute; e sopra questa l'interno
mio essere si dissipava inabissato
in negri sospetti, siccome quello
che non avea avuto mai bene. Ri-
parai una mattina in Chiesa avente
nel seno le sepolture di ombre che
passarono; e quivi, perch' era il
lido dell'eternità, mi assisi. E vidi
con noi il Figlio di Allà ad una cro-
ce. E parvemi allora, come, all'aperto

pse, anamessa po vëdeches
 poshtëm, nd' Attë vet Gjëla
 t'i mbaghej të rrëamit
 chë caa jetta e stoneanëm.
 Ni u ndë të còshëja;
 « Patta sheegch Zäljesh tuttieem
 « ndrishe ncà pëmët chë dîmi »
 ti, pse dîi se as të gchënjîja
 bes më chishje, druetiim
 ndô, mos veltëhëa e vartur
 ôomse më gchënjîi; Ni njoo
 veltëmeen chee martirii
 éde, ziljen, si chëshettit
 m' i shtuun ûit e pagchëçimit,
 aXëta e tërbîmit errët
 cë më rrëfixënej gjëlën e basch
 u spavur piasma e ljavômvet,
 e ndieta si të gonovârit
 të ljaar e rêvet chë chësh;
 me garee të pàçâlje
 e Zës shocche, E më të ôom
 se prâ dît pas dîtio Attiij
 i u dee, të bîri të Zottit jettës,
 cã mâlet e chësai çao
 gjlô m' i njigh e darkij; nd'ënderr,
 lech messi puneu dîllen,
 më fôljur. Ae sontë gheren,

la Terra, ordinata in sapienza e scaturiente vita a quelli che l'abitano, legata e sorella agli astri, e alla quale il Dio di essa volle che il figliuol suo incarnasse e le nascesse in seno; acciocchè, in mezzo alla morte che tiensi quella contristata e prona, in Lui medesimo la vita si attenesse all'essere, che il Mondo ha eternale. Ora io se ti dicessi: M'ebbi una melagrana di luoghi re-
 « moti, ch'è affatto dissimile alla
 « specie che noi conosciamo » tu perchè sai che non t'ingannerei, mi crederesti, ma pur in dubitazione, non m'avesse illusa l'età semplice, inesperta. Ora invece testimone hai davanti la persona mia vivente: Cui mentre che mi si versava su le trecce l'acqua del Battesimo—dileguatosi incontante l'abito tetro che turbavami dentro e seco dal corpo la margine delle ferite —la mi sentii quasi lavata della caducità e dei pensieri che passavanmi per la mente come nubi: avendone l'anima compagna una letizia senza

cē mbii m' èrø sculjtarturie
 mee, u 0ash, mē bieerr, i ljuttur
 cá e poshtëmia e žēes, m' e pruar
 ndē tē 0ieel c' eđé i ljipsej
 0omse dittēs imme: ree
 se m' i rriij pse ashtu ganjunni
 Ai mē tē chish mbuljuar
 drittēn e jettes. Njoo po sonte
 mē tē sual 0e tiij: E ndo
 se tuttiē na passandai,
 dighemi se jemmi e sossēn.
 Prēēj po žēmrēn e ree;
 pse nd' u mbí caalj me tiij
 i priresha fanivet
 cē vāshie mē mùartin siit,
 mē vrit ūdes Arimani
 zilji mē chish passur nissur ».

0oi e gcólja një trintēlii
 ljossēnej žēen e trimit. Atto
 noeer te žēmra buljare
 diij se gjēē nch' i mündēnj
 vāižēs gavnāre, e dēra
 e sē mīres i pērmbulighej.

sponde. E dicoti che quindi, giorno dopo giorno, mi donai a Lui, figliuolo al Dio del mondo, che le affezioni di quest'anima tutte mi conosceva e fea sazie; ne' sogni, di giorno in mezzo al lavoro, a me parlando. Pur questa sera, al soprassalto imprevisto, Egli invocato dal fondo dell'anima, mela introdusse in quel sereno che forse ancor mancava al giorno mio: mentre stavagli quasi nube il perchè avesse a te sì giovane coperta la luce del mondo. Ma ecco questa sera mi portò anche te: E ancorchè poi stavemi lontani, sappiamo che viviamo insieme, e ci è bastevole. Chè s'io cavalcando teco tornassi alle appariscenze che nella vergine, fanciullezza attraeanmi i guardi, mi ucciderebbe per istrada Arimane che seducendo, avrebbermi indotto al viaggio ».

Diceva, e la sua favella, una musica, liquefaceva l'anima al garzone: sapendo che niente varrebbe a potere all'altera fanciulla nella saggia anima quelle idee; e che la porta della Felicità a lui si richiudeva.

Prâ mbi moon etē vēlaan
 — tē di se tē pā-dīme
 chiin eđē ndē gjii — truat
 mē j u cuturistin.
 E vatte scumbíssur shochēt.

Monus. Nganna, techējo heer vares
 cui dō na, gjérīje ořarmiccu, (sējim
 i žējim natten e papsēm ».

II.

Ket e shéshit gapt attēi
 u rēshtētīn ndār vargarii
 mbē t'errēt, cu i duchej dēu
 se 's chish aan te chē fērnonnej.
 Ish po piēs gjēlie pēr atta
 cē u gchēljittētīn, ežēēr
 ish pēr sá ljēghēshin, pēr žōnjen
 ish e mbjūara e tē fanemirit.
 Si ghīri ndē cāmarēt
 dūart gjishtë me gjishtë te puōta
 ngchrēiti drēi īlet tuttīeem:
Vantis. Mbii mua bēri tē mbēđaa
 Ai cē mūd, ei miir ».

Andēi
 gađije e dētur, pā
 scūndur cā ampnia criattet
 tech fjēin, si tē prasmen gheer
 nussia mbē shtrat te shpii e s'ēmes,

Poi alla fede nel tempo e nel fratello di lei — che ambo aveano ancor nel seno eventi ignoti — gli spiriti gli si rinfrancarono. E andò a spoggiar del loco i militi suoi.

Monusch : Andiamcene : In quest'ora graveremmo a qualsiasi parente o nimico , a cui preoccupassimo la notte riposante ».

Taciti e per l'aperto piano, si allontanarono in drapelli all' aer nero, a cui la terra pareva non avesse lati in cui, finisse. Era tempo quello di vita per coloro che già erano adulti , e principio di essa era a quanti nascevano allora; per la giovine dama era la pienezza de' lieti fati. Come rientrò nelle camere superne levò inverso alle stelle remote le palme, baciata dita con dita.

Vantisana : « In me fece cose grandi Colui che può, ed è buono. »

Quindi ebbria di grata letizia, senza riscotere dal riposo le ancelle là ove erano addormite , svestissi come nell' ultima sera la sposa al letto suo in casa della madre, e po-

u gësh e prëiti criet
se t' i fjuturooj ghërëvet.

Makë te vitti 1879.

Fine del Libro V.

sò il capo nel sonno per volar presto di là dalle ore.

In Maki nell' anno 1879.

Fine del Libro V.

Estratto dal giornale *La
Stampa* di Napoli del 14 a-
gosto 1878

(*Lettera aperta*)

Très honoré et cher Monsieur

Je reçus avant-hier les quatre Volumes que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et dont je vous remercie bien sincèrement. Je les ai lu en deux nuits, et je me réserve dy retourner.

En attendant, je ne puis résister au besoin de vous dire l'agréable impression que m'a produit surtout le 1.^r Volum. Votre prière a la Vierge est un Cantique des mieux inspirés et des plus touchants que j'aie jamais lu, et Votre jeune Milosao a toute la fraîcheur et toutes les beautés de l'Aminta du Tasse, tout en gardant cette originalité qui est, pour ainsi dire, le caractère distinctif de Vos poemes.

Vous dites dans le livre IV qu'on vous a accusé de « deficienza d'arte » a comporre le parti in un grande « insieme », et vous ajoutez avoir déjà énoncé quelle unité vous vous promettiez de donner aux différents groupes de Votre bas-letief. Mais, ce défiant même dont on vous a accusé, loin d'être le manque de l'art, est, pour moi, le sublime de l'art, qui consiste précisément dans le secret de donner à la création, ou fiction le cachet le plus frappant de la vérité, tout en cachant ce secret.

L'unité tant proclamée par les aristarques de la poésie antique et moderne, peut être une nécessité pour le drame, la tragedie ou tout autre genre de composition roulant sur un épisode de la vie; mais non pas pour l'histoire qui embrasse la vie entière d'un individu comme d'un peuple, d'un village comme d'une nation; et un poëme du genre des votres, il est

de l'histoire, et de l'histoire classique. La seule unité possible dans ce genre de composition c'est celle que vous avez donné, comme vous le dites fort bien, aux différents groupes de votre bas-reliefs; Ou toutes les parties se lient si bien que, quoique sur divers points et par différents groupes, les personnages paraissent et se succèdent comme stéréotypés sur une immense toile qui se déroule sans fatigue et toujours autour d'un même centre. E qui ne voit pas que ce centre est la patrie du Poète, cette fière Albanie. L'Albanie de Skanderbeg.

Il est, regrettable que N. Tommasèo n'ait rien dit là dessus (*).

(*) Ma già Tommaseo con frase incisiva e di largo senso a lui propria, forse risolve identicamente la questione ove scrisse: Altri dice un po troppo frastagliati i suoi canti. Ma Ella che accenna all'immortale colomba d'Anacreonte, mi avverte che non è da condurre con spago rettorico i moti liberi dei volanti,,.

A sa place j'aurais analysé et expliqué le tout, pour montrer l'élévation des sentiments du poète et la puissance de la langue albanaise, qu'il a presque formée lui-même et élevée au diapason de son âme sublime et aimante comme celle du Tasse, forte et remplie de Foi comme celle de l'Alighieri. En un mot, j'aurais montré cette ame, ce vrai génie poétique créante la langue en même temps que la pensée qu'elle doit exprimer.

L'italien même du quel vous vous servez pour traduir, se ressent et s'élève, pour ainsi dire audessus de sa propre force, puisque ce n'est ni l'italien que parlait Dante, ni celui que parlaient Petrarca, Ariosto e Tasso, quoique il ait dans l'ensemble des modos de dire de tous ces Classiques à la-fois, et d'autres encore: ce qui rend votre locution plus riche et plus distincte, et vous permet de conserver a votre style ce cachet d'originalité

et cette noble élévation qu'on rencontre par ci parlà un peu partout; mais que personne n'est parvenue à maintenir, comme vous, toujours à la même hauteur.

Florence 19 juin 1878.

G. C. Camet.